

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix **IN** LUSITANIEN

Text FABCARO

Zeichnungen Didier CONRAD



GOSGINNY UND UDERZO
PRÄSENTIEREN EIN NEUES
ABENTEUER VON ASTERIX

ASTERIX IN LUSITANIEN

Text von **FABCARO**

Zeichnungen von **Didier CONRAD**



Kolorierung: Thierry Mébarki

EGMONT · BERLIN

ASTÉRIX EN LUSITANIE
ASTERIX IN LUSITANIEN

Übersetzung aus dem Französischen: Klaus Jöken
Deutsche Textbearbeitung: Fabian Gross, Markus Iking, Wolf Stegmaier, Karoline Westermeyer Benz

Verantwortlicher Redakteur: Wolf Stegmaier
Redaktion: Fabian Gross
Korrektur: Johanna Martina
Produktmarketing: Jana Rahders
Herstellung: Virginia Illner

ASTERIX® OBELIX® IDEFIX®
© 2025 HACHETTE LIVRE / GOSCINNY - UDERZO
Copyright der vorliegenden Ausgabe und der deutschen Übersetzung:
© 2025 HACHETTE LIVRE / GOSCINNY - UDERZO
Die Abenteuer von Asterix sind eine Kreation von René Goscinny und Albert Uderzo.

Verlegt von: Egmont Ehapa Media GmbH
Erste Veröffentlichung in deutscher Sprache: Egmont Ehapa Media GmbH, 2025
eBook: PPP Pre Print Partner GmbH & Co. KG, Köln, www.ppp.eu
ISBN der gebundenen Ausgabe: 978-3-7704-2441-2
Informationen zur Produktsicherheit: safety@egmont.de
eBook: 978-3-8413-9141-4
Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte –
hier werden alle Gallierfreunde fündig:

www.asterix.de  Asterix und Obelix  @lartdasterix

**Hier kann man alle Abenteuer
von Asterix und Obelix direkt bestellen:**

Egmont Bestellservice
Arvato Media GmbH
Reinhard-Mohn-Straße 100
33333 Gütersloh
Tel.: (+49) (0)5241-80-88280
Fax: (+49) (0)5241-46970
E-Mail: service@egmont-shop.de

EGMONT

www.egmont-shop.de



WIR BEFINDEN UNS IM JAHRE 50 V. CHR. GANZ GALLIEN IST VON DEN RÖMERN BESETZT... GANZ GALLIEN? NEIN! EIN VON UNBEUGSAMEN GALLIERN BEVÖLKERTES DORF HÖRT NICHT AUF, DEM EINDRINGLING WIDERSTAND ZU LEISTEN. UND DAS LEBEN IST NICHT LEICHT FÜR DIE RÖMISCHEN LEGIONÄRE, DIE ALS BESATZUNG IN DEN BEFESTIGTEN LAGERN BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM UND KLEINBONUM LIEGEN...



EINIGE GALLIER

ASTERIX, DER HELD DIESER ABENTEUER. EIN LISTIGER KLEINER KRIEGER, VOLL SPRÜHENDER INTELLIGENZ, DEM ALLE GEFÄHRLICHEN AUFTRÄGE BEDENKENLOS ANVERTRAUT WERDEN. ASTERIX SCHÖPFT SEINE ÜBERMENSCHLICHE KRAFT AUS DEM ZAUBERTRANK DES DRUIDEN MIRACULIX...



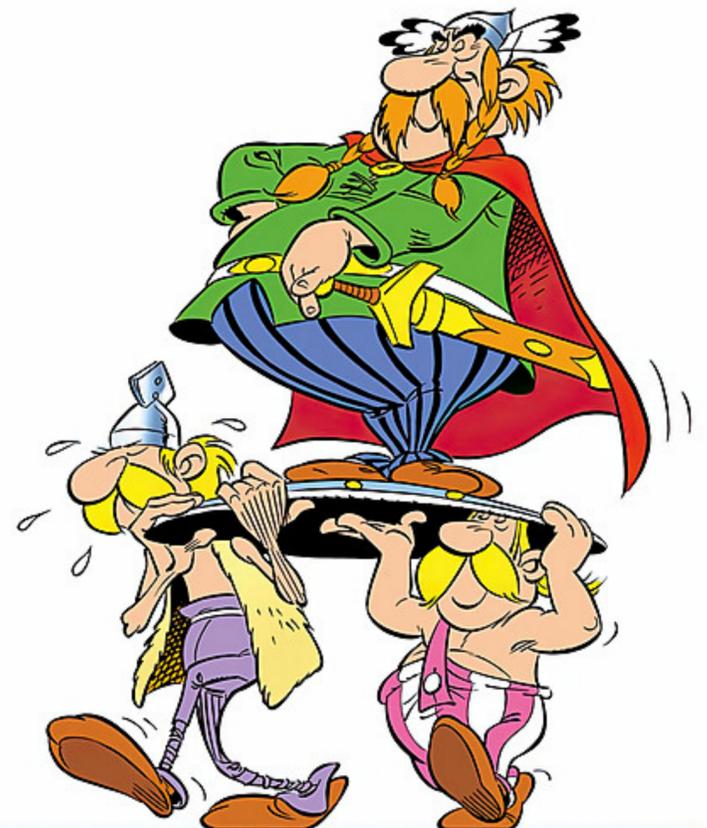
OBELIX IST DER DICKSTE FREUND VON ASTERIX. SEINES ZEICHENS LIEFERANT FÜR HINKELSTEINE, GROSSER LIEBHABER VON WILDSCHWEINEN UND WILDEN RAUFEREIEN, IST ER STETS BEREIT, ALLES STEHEN UND LIEGEN ZU LASSEN, UM MIT ASTERIX EIN NEUES ABENTEUER ZU ERLEBEN. IN SEINER BEGLEITUNG BEFINDET SICH IDEFIX, DER EINZIGE ALS UMWELT-FREUNDLICH BEKANNTE HUND, DER VOR VERZWEIFLUNG AUFHEULT, WENN MAN EINEN BAUM FÄLLT.



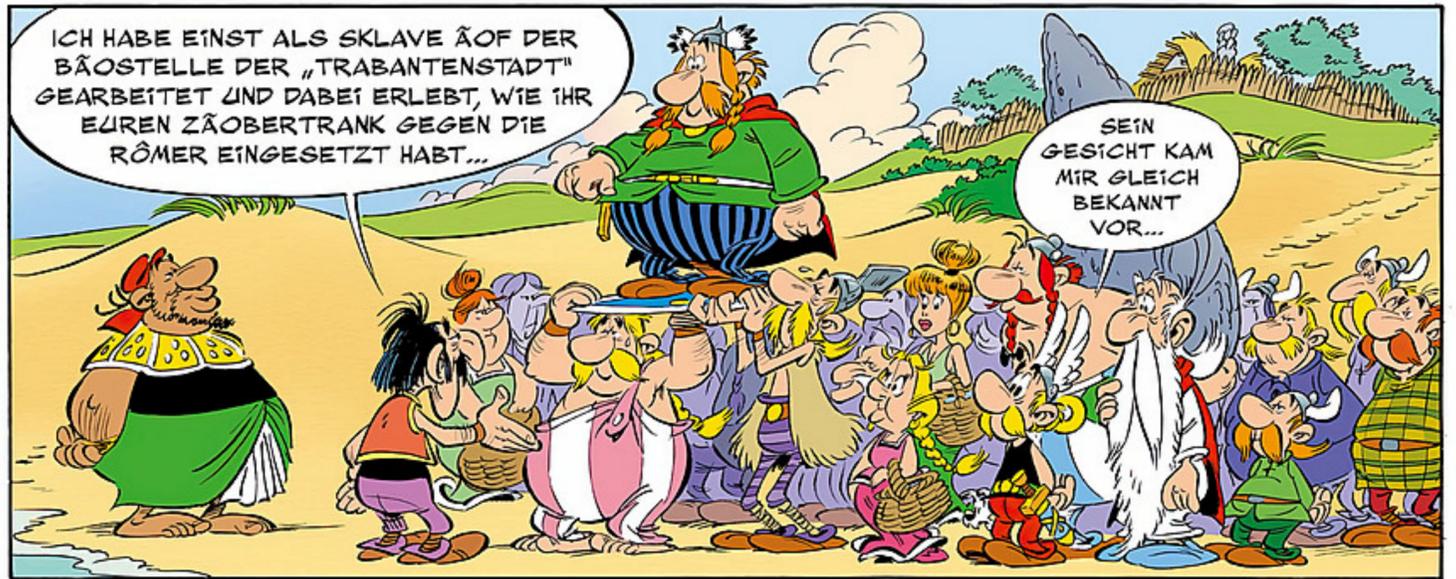
MIRACULIX, DER EHRWÜRDIGE DRUIDE DES DORFES, SCHNEIDET MISTELN UND BRAUT ZAUBERTRÄNKE. SEIN GRÖSSTER ERFOLG IST EIN TRANK, DER ÜBERMENSCHLICHE KRÄFTE VERLEIHT. DOCH MIRACULIX HAT NOCH ANDERE REZEPTE IN RESERVE...



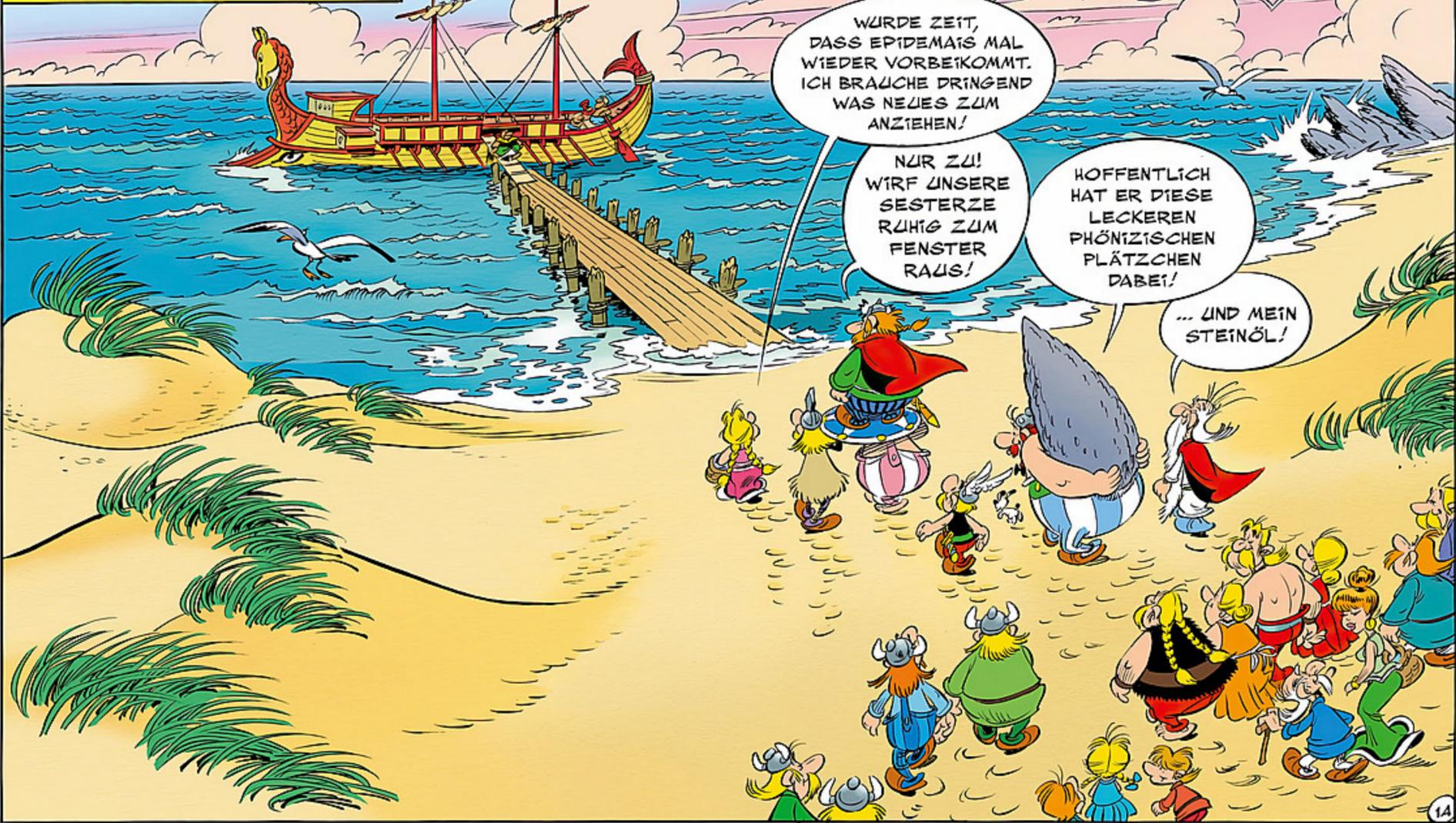
TROUBADIX IST DER BARDE! DIE MEINUNGEN ÜBER SEIN TALENT SIND GETEILT: ER SELBST FINDET SICH GENIAL, ALLE ANDEREN FINDEN IHN UNBESCHREIBLICH. DOCH WENN ER SCHWEIGT, IST ER EIN FRÖHLICHER GESELLE UND HOCHBELIEBT...



MAJESTIX SCHLISSLICH IST DER HÄUPTLING DES STAMMES. EIN MAJESTÄTISCHER, MUTIGER, ARGWÖHNISCHER ALTER KRIEGER, VON SEINEN LEUTEN RESPEKTIERT, VON SEINEN FEINDEN GEFÜRCHTET. MAJESTIX FÜRCHTET NUR EIN DING: DASS IHM DER HIMMEL AUF DEN KOPF FALLEN KÖNNTE! DOCH WIE ER SELBST SAGT: „ES IST NOCH NICHT ALLER TAGE ABEND.“



AN EINEM SCHÖNEN FRÜHLINGS-
MORGEN BEI EINEM KLEINEN, UNS
WOHLBEKANNTEN DORF...



WURDE ZEIT,
DASS EPIDEMATS MAL
WIEDER VORBEIKOMMT.
ICH BRAUCHE DRINGEND
WAS NEUES ZUM
ANZIEHEN!

NUR ZU!
WIRF UNSERE
SESTERZE
RUHIG ZUM
FENSTER
RAUS!

HOFFENTLICH
HAT ER DIESE
LECKEREN
PHÖNIZISCHEN
PLÄTZCHEN
DABEI!

... UND MEIN
STEINÖL!



MEINE FREUNDE! BEI EUCH
ANZULEGEN, ERFÜLLT MICH
JEDES MAL MIT FREUDE!

VOR ALLEM
FREUT SICH DEINE
GELDBÖRSE!



ICH BRINGE PURPUR AUS
TYR, SEIDE AUS LUOYANG,
MYRRHE AUS THEBEN
UND ALS HÖHEPUNKT
- SPEZIELL FÜR DIE
DAMEN - DA WERDEN
KÜHNSTE TRÄUME WAHR...



EHRLICH
GESAGT,
HATTE ICH
MIR MEHR
ERTRÄUMT...

DAS IST ABER EIN
KÜRZER HÖHEPUNKT...
JEDENFALLS
NICHT AUF DER
HÖHE DER NEUESTEN
MODE...



ÄH... DAS IST NUR
EIN LUSITANER, DER EINE
MITFAHRGELEGENHEIT
BRAUCHE.



SEI GEGRÜSST, OH
MAJESTIX, OBERHÄOPT
DER UNBEUGSAMEN!
MAN SCHICKT MICH, UM
DEINE PROTECCION
ZU ERBITTEN...

MAJESTIX
BESTELT
SICH ABER
KOMISCHE
SACHEN...



DAS WAR GUTE ARBEIT, KARTES!



DEINE MISSION IM LAGERHAUS WAR EIN VOLLER ERFOLG...

EIN KINDERSPIEL, OH PRÄFEKT FETTERBONUS. SEIT VIRIATO SIND WIR IN MEINER FAMILIE VERRÄTER VOM VATER AUF DEN SOHN...

DAS ESSEN FÜR DIE HÄFTLINGS...



DIE VILLA IN DEN HÜGELN ÜBER OLISIPON(*) HAST DU DIR UNREDLICH VERDIENST, INKLUSIVE SKLAVEN...

SCHÄDPROZES, DEIN LINSENGERICHT!

(*) LISSABON.



WEISS DER GEIER, WARUM CÄSAR SO IN DAS GARUM AUS DIESER PROVINZMANUFATUR VERNARRT IST...



EGAL... AB JETZT MUSS ER ES VON GARUM LUPUS® BEZIEHEN, DER GROSSARTIGEN FIRMA MEINES VETTERS CROESUS LUPUS!

3A



FÜR DIE REPUTATION EINER MARKE GIBT ES NICHTS BESSERES ALS EINE CONNECCION MIT CÄSARS NAMEN! ICH KENNE DA EINEN SALAT-BÄOERN, DER...

DU HAST ES BEGRIFFEN, KARTES!



DAFÜR SCHULDET EUCH EUER VETTER EINEN GEFALLEN!

ICH WÜSSTE SCHON, WIE ER SICH REVANCHIEREN KÖNNTE...



ER SOLL BEI SEINEM FREUND CÄSAR EIN GUTES WORT EINLEGEN, DAMIT ER MICH ZUM BERATER ERNENNT. SO KEHRE ICH ENDLICH AUS DIESER ELENDE PROVINZ NACH ROM ZURÜCK!



UND VOM BERATER ZUM DIKTATOR IST ES NUR EIN SCHRITT...



WER WEISS? CÄSAR KÖNNTE IN EINER GARUM-LACHE AUSRÜTSCHEN UND FALLEN...

UND MAN WEISS NICHT, WIE DANN DER WÜRFEL FÄLLT...

3B



NACH EINIGEN VORBEREITUNGEN... UND DIVERSEN ANKÄUFEN...

IST ES FÜR DICH WIRKLICH KEIN PROBLEM, UNS MITZUNEHMEN?

MEIN KURS FÜHRT MICH NACH MAURETANIEN UND DABEI KOMMEN WIR OHNEHIN AN LUSITANIEN VORBEI...

HIER, ASTERIX, EIN KLEINER PROVANT...

IMMER WERDEN DIESELBEN VERPROVANTIERT!

DANKE! OHNE EUCH WÄRE UNSERE SITUATION ÄOSWEGLOS.

DIE FEINDE UNSERER FEINDE SIND UNSERE FREUNDE!

EINE KLEINE ODE AN DIE WEGEN?

DANN SPIELE ICH DEN WELLENBRECHER...



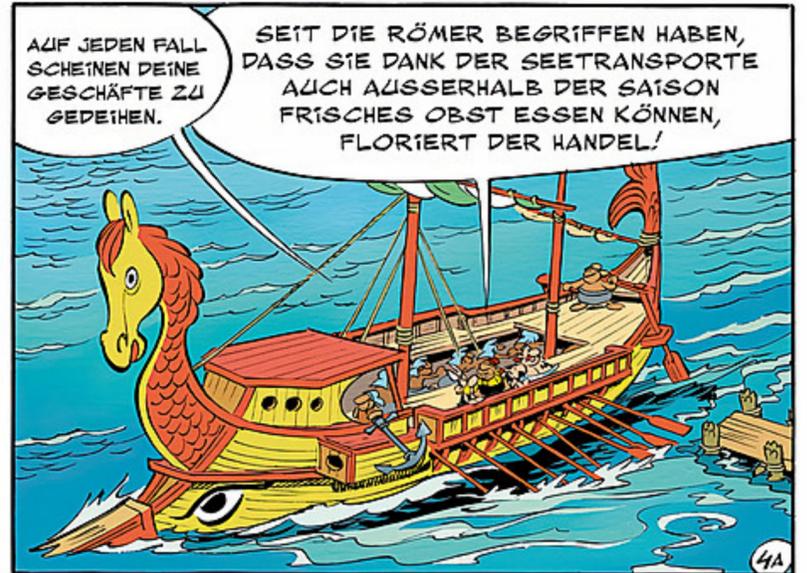
SO TRETEN UNSERE FREUNDE WIEDER MAL EINE LANGE REISE AN...

SIND DAS IMMER NOCH DEINE GESELLSCHAFTER?

KEINESWEGS! DAS SIND MEINE KUNDEN.



SIE HABEN EINEN KONTRAKT UNTERSCHRIEBEN, DER SICH JEDES JAHR AUTOMATISCH VERLÄNGERT... LEIDER ERINNERT SICH NIE JEMAND AN DAS GENAUE KÜNDIGUNGSDATUM...



AUF JEDEN FALL SCHEINEN DEINE GESCHÄFTE ZU GEDEIHEN. SEIT DIE RÖMER BEGRIFFEN HABEN, DASS SIE DANK DER SEETRANSPORTE AUCH AUSSERHALB DER SAISON FRISCHES OBST ESSEN KÖNNEN, FLORIERT DER HANDEL!



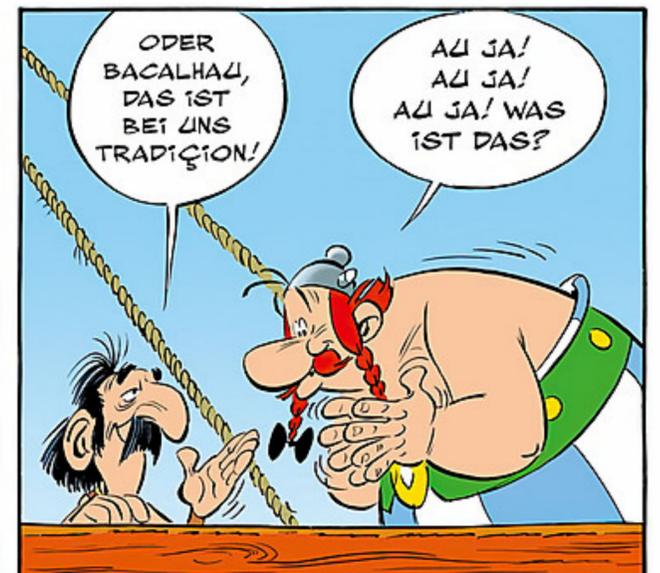
IST DAS VIELE HIN UND HER MIT ALL DEN SCHIFFEN NUR WEGEN EIN PAAR FRÜCHTEN NICHT EINE GANZ SCHÖNE ENERGIEVERSCHWENDUNG?

WENN ROM DAS SO WILL... MAN MUSS MIT DER ZEIT GEHEN, TEURER ASTERIX!

KANN ICH BESTÄTIGEN!



WARUM ESSEN DIE LEUTE NICHT EINFACH WILDSCHWEIN? WILDSCHWEINSAISON IST IMMER, DIE WACHSEN DAS GANZE JAHR!



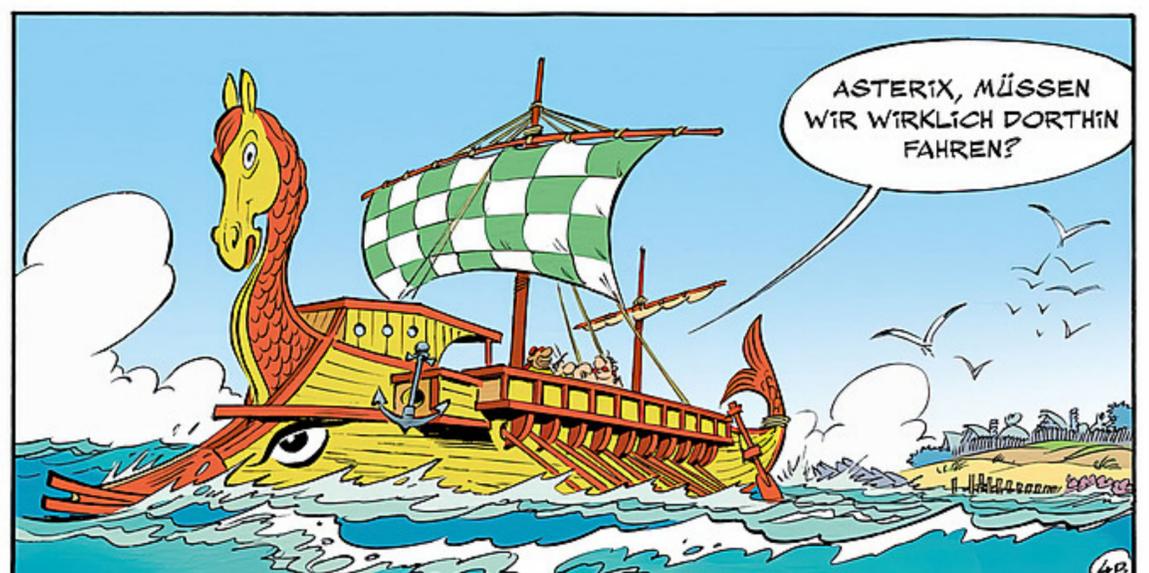
ODER BACALHAU, DAS IST BEI UNS TRADITION!

AU JA! AU JA! AU JA! WAS IST DAS?



KABELJÃO! DER WIRD GESALZEN UND MUSS DANN GAAAANZ LANGE IN DER SONNE LIEGEN!

WIE BEI VERLEIHNIX?



ASTERIX, MÜSSEN WIR WIRKLICH DORTHIN FAHREN?





DIE FAHRT
VERLÄUFT OHNE
ZWISCHENFÄLLE...

PHÖNIZISCHE GALEERE
VORAUSS!

SPRICHT
DER ALIF EINMAL
DAS „R“?

O TEMPORA,
O MORES! (€)...



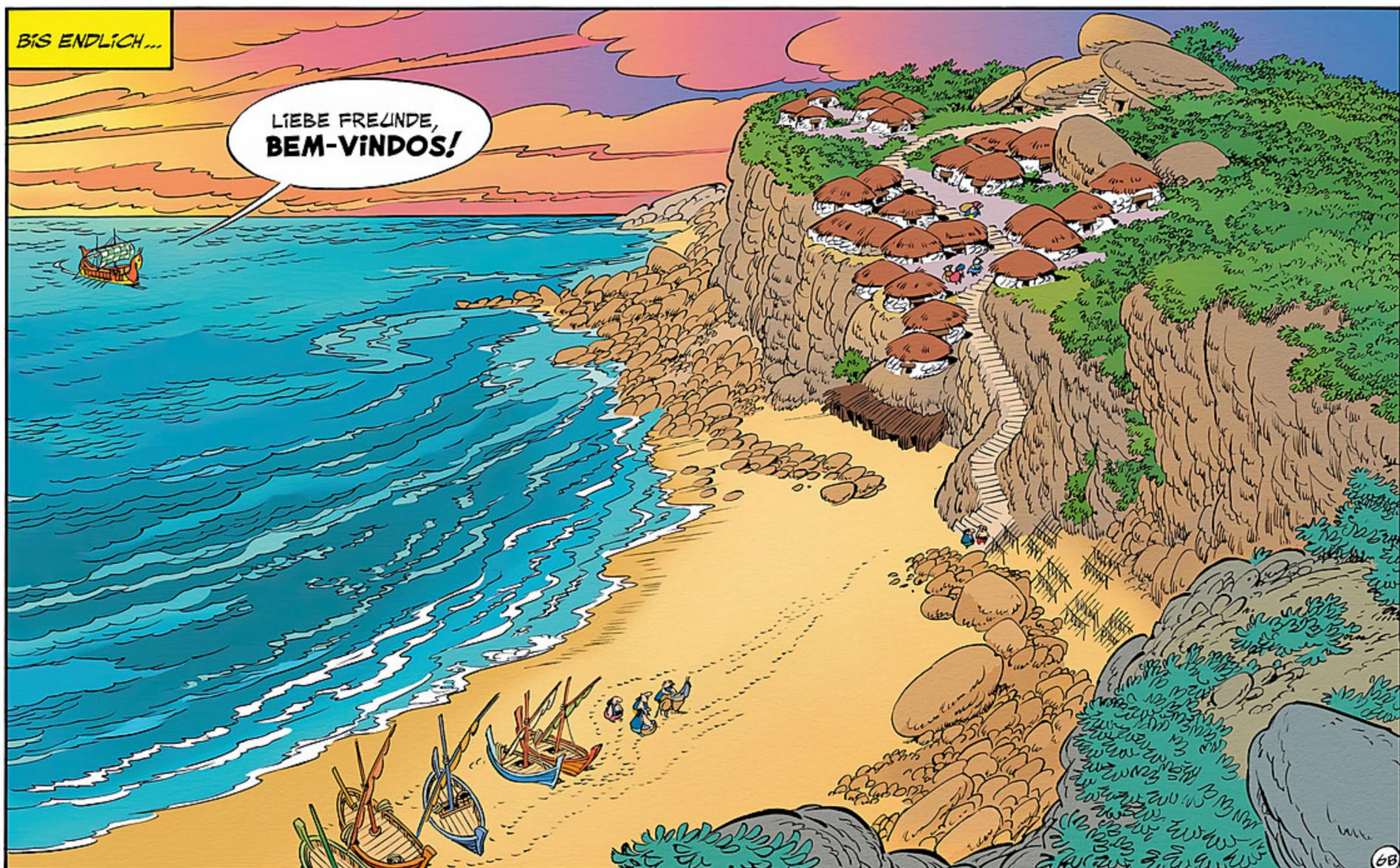
KINDER, DIE SCHICKT
UNS DIE VORSEHUNG!
DAS WIRD UNSER
DURCHBRUCH!



DER SCHIFFBRUCH
WAR VORHERSEHBAR...

ER GEHT MIR
AUF DEN ZEIGER,
DER FEINE
HERR!

6A

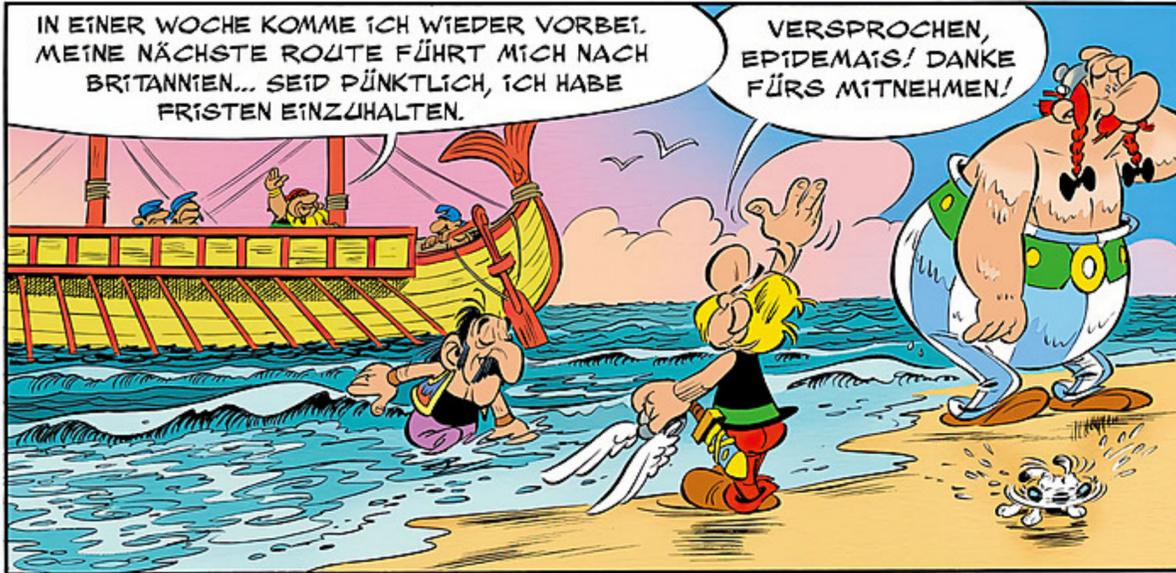


BIS ENDLICH...

LIEBE FREUNDE,
BEM-VINDOS!

6B

(€) O ZEITEN, O SITTEN.







AMALIA, BITTE SING UNS EIN LIED ALS WEINBEGLEITUNG!



AU JA! ICH WEISS, WIE MAN DAZU TANZT. PASST MAL AUF!



MIT VIEL SCHWUNG IN DEN HÜFTEN!
SCHNAPP!
SCHNAPP!
LOS GEHT'S!
OLÉÉÉ!

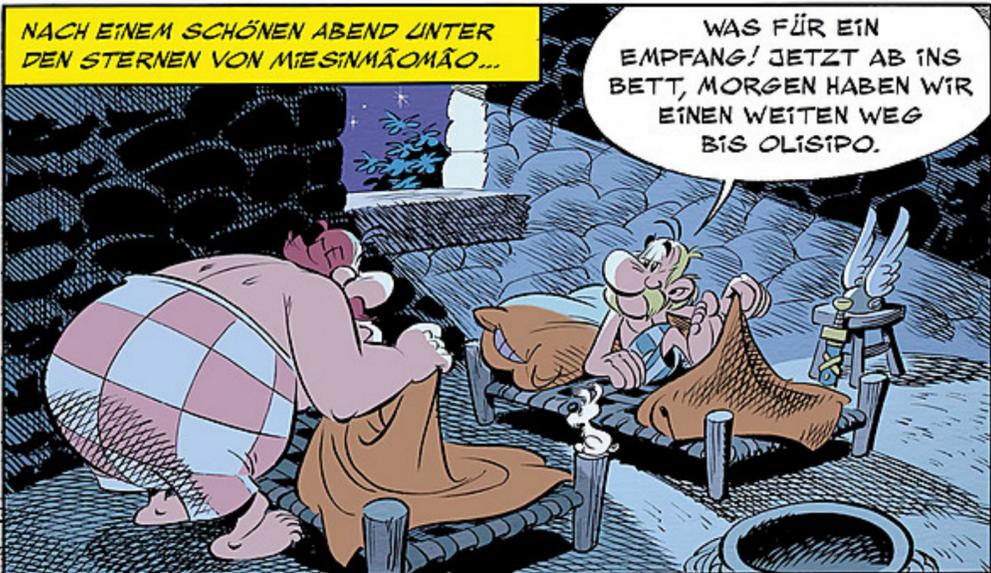


ALLES SCHÖNE IST VERGANGEN... DER SCHMERZ IN MIR WUULTE. NACH GLÜCK GEHT MEIN VERLANGEN... MEIN HERZ IST SO MÜULDE. ICH LEBE NUR MIT MEINER TRÄOEEER RINGS UM MIR WIE EINE MÄOEEER...

DAS IST JA... TRAUURIG.

OH... DABEI HAT SIE NOCH DAS SCHMISSIGSTE GEWÄHLT ZU EURER BEGRÜSSUNG...

KLIMPER! KLIMPER! TUT BLUTU TUT...



NACH EINEM SCHÖNEN ABEND UNTER DEN STERNEN VON MIESINMÃO...

WAS FÜR EIN EMPFANG! JETZT AB INS BETT, MORGEN HABEN WIR EINEN WEITEN WEG BIS OLISIPO.



DORT SCHAZEN WIR UNS ZUALLERERST AM HANDELSHAFEN UM...

GRÜ GRRML



ICH HAB HUNGER.

WARUM HAST DU NICHT MEHR GEGESSEN? ES WAR KÖSTLICH!



ABER ALLES WAR MIT KABELJAU!

DEN HUNGRIGEN GIBT'S TEUTATES IM SCHLAF...



WENN ER MIR KABELJAU GIBT, BLEIB ICH LIEBER WACH.



BEIM ERSTEN SONNENSTRAHL DES NÄCHSTEN TAGES...

ICH WÜRD E OXALA GERN WAS HÜBSCHES MITBRINGEN. EIN ANDENKEN, DAS SIE SICH INS REGAL STELLEN KANN...



KANN ES SEIN, DASS DIR OXALA GEFÄLLT?



GAR NICHT! ICH WILL MICH NUR FÜR DEN NETTEN ABEND BEDANKEN, AUS HÖFLICHKEIT...

JA DANN! WENN'S NUR AUS HÖFLICHKEIT IST...



IHREN VATER ZURÜCKZUBRINGEN WÄRE SICHER DAS SCHÖNSTE GESCHENK, DAS MAN IHR MACHEN KANN...



IHR VATER? IM REGAL? OB DAS HÜBSCH AUSSIEHT?

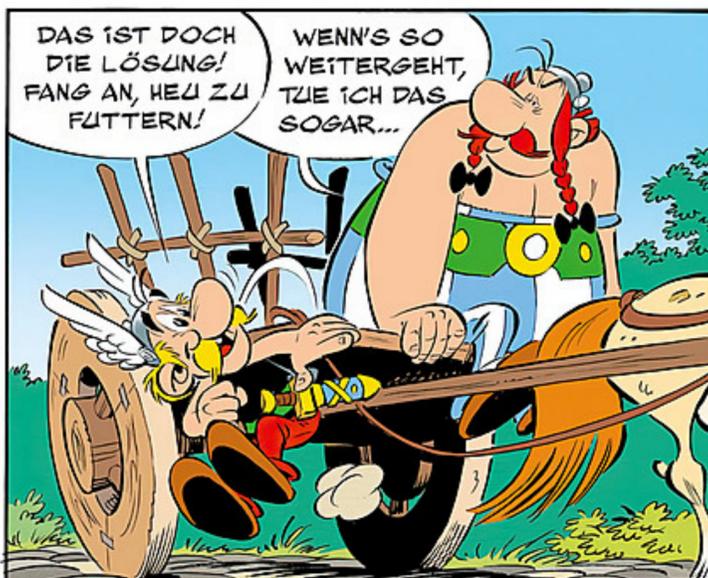
10A



EINE HEUSTELLE! HIER LEGEN WIR EINE KLEINE RAST EIN...

WENIGSTENS DIE PFERDE KRIEGEN WAS ANDERES ALS KABELJAU...

Essão



DAS IST DOCH DIE LÖSUNG! FANG AN, HEU ZU FUTTERN!

WENN'S SO WEITERGEHT, TU E ICH DAS SOGAR...



WUNDERBAR! ZWEI LANDSLEUTE! ICH HEISSE MANDARFJANIX UND DAS IST MEINE FRAU FLOTTEBINE... AUS WELCHER GEGEND KOMMT IHR?

AREMORICA...



AHH, AREMORICA! SCHÖN IST ES DORT, SOLANGE MAN REGEN MAG... ODER, BINCHEN? IN AREMORICA HAT'S UNS GEFALLEN?

JA, DORT IST ES SEHR GRÜN.



DAVOR WAREN WIR IN GRIECHENLAND, VIEL ZU TROCKEN! UND DIE GANZEN SKULPTUREN UND WEINBLÄTTER KANN MAN IRGENDWANN AUCH NICHT MEHR SEHEN...

AUSSERDEM SPRICHT DA NIEMAND GALLISCH...

10B



IHR VERREIST WOHL OFT...

SICHER! MIT UNSEREM WOHNKARREN LEBEN WIR UNSEREN TRAUM!

LANDSTRASSE STATT LEBENSKRISE.



MIT FÜNFUNDSIEBZIG HAT MAN SICH DEN RÜHESTAND DOCH VERDIENST, ODER?

ABER DIESE SOZIALE ERRÜNGENSCHAFT WILL UNS ROM JA WIEDER WEGNEHMEN!



BIS WANN WOLLEN DIE UNS DENN NOCH SCHÜFTEN LASSEN?

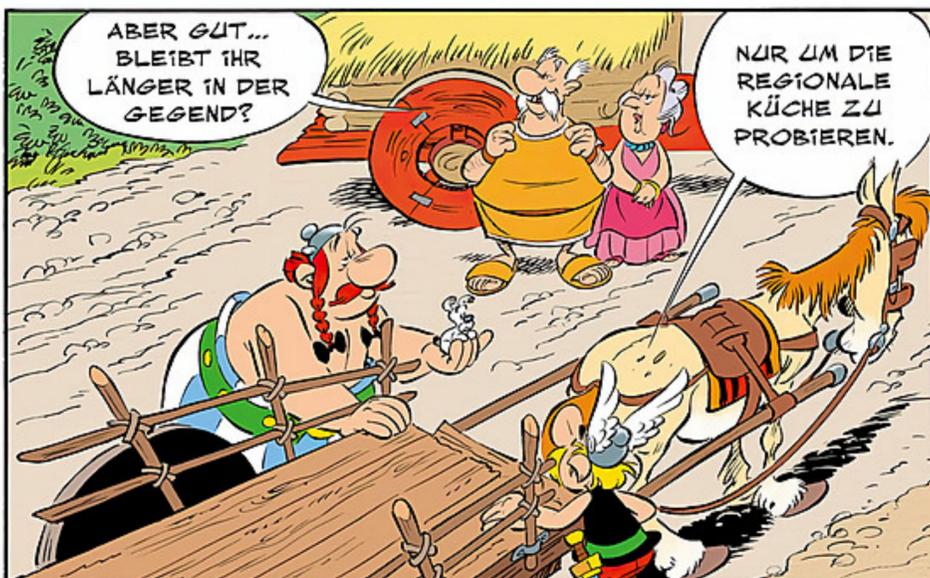
MAL EHRLICH...



GLAUBT IHR ETWA, DASS CÄSAR MIT ACHTZIG NOCH ARBEITEN WIRD?!

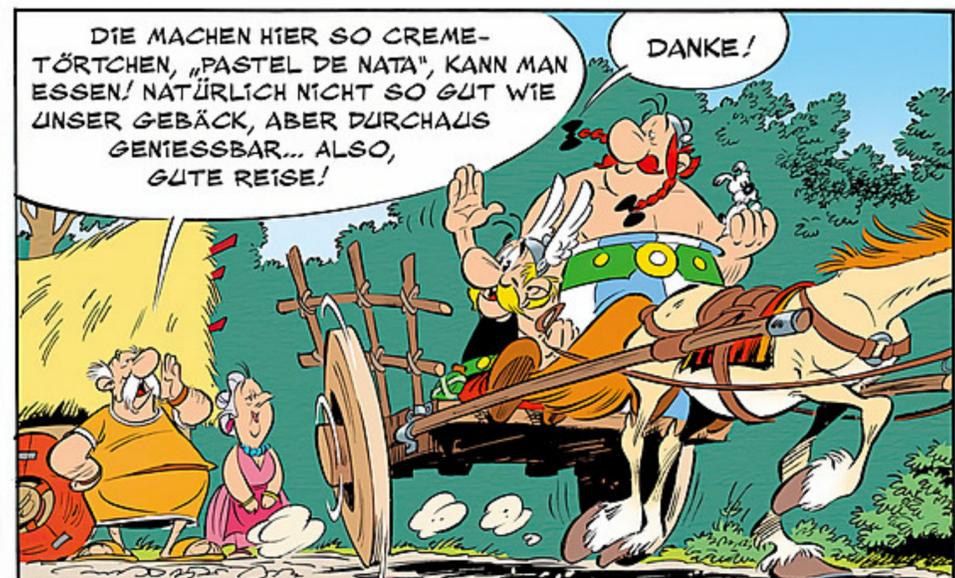
WEISS NICHT...

IST DOCH WAHR! BRUTUS UND GESELLEN SCHLAGEN IM SENAT JA BLOSS DIE ZEIT TOT, BEIM TEUTATES!



ABER GUT... BLEIBT IHR LÄNGER IN DER GEGEND?

NUR UM DIE REGIONALE KÜCHE ZU PROBIEREN.



DIE MACHEN HIER SO CREME-TÖRTCHEN, „PASTEL DE NATA“, KANN MAN ESSEN! NATÜRLICH NICHT SO GUT WIE UNSER GEBÄCK, ABER DURCHAUS GENIESSBAR... ALSO, GUTE REISE!

DANKE!



VERSTEH ICH NICHT, ASTERIX! WELCHE SOZIALE ERRÜNGENSCHAFT WIRD TOTGESCHLAGEN?

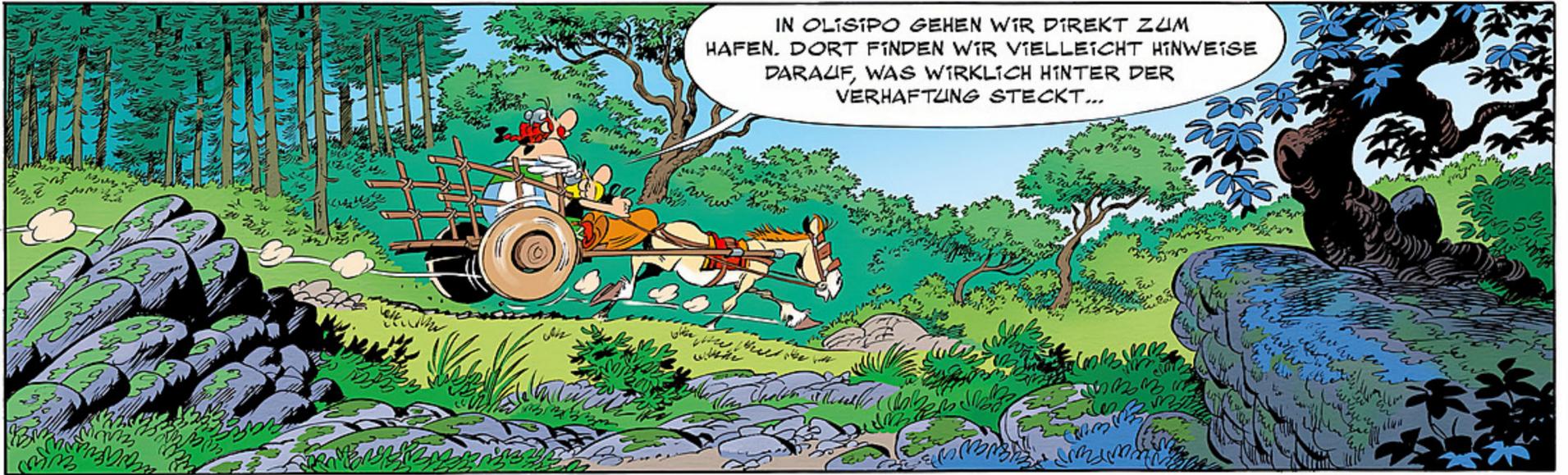
DAS VERSTEH NIEMAND, OBELIX!



WENN DAS EH NIEMAND VERSTEH...

11A

11B



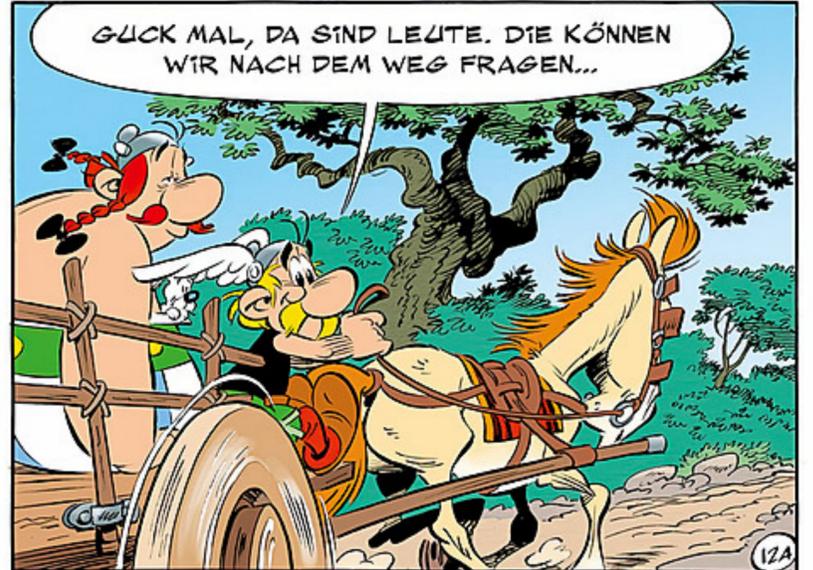
IN OLISIPO GEHEN WIR DIREKT ZUM HAFEN. DORT FINDEN WIR VIELLEICHT HINWEISE DARAUf, WAS WIRKLICH HINTER DER VERHAFTUNG STECKT...



UND WENN WIR SCHÄOPROZES BEFREIT HABEN, FRAG ICH IHN, WELCHES GESCHENK OXALA GEFALLEN WÜRD...



NUN ZÄHM MAL NICHT DEN KABELJAU AM SCHWANZ AUF, WIE MAN HIER SAGT...



GUCK MAL, DA SIND LEUTE. DIE KÖNNEN WIR NACH DEM WEG FRAGEN...



OH, EIN STEINBRUCH! DAS SIND KOLLEGEN!



MIT DENEN REDE ICH! WIR PROFIS HABEN UNSERE EIGENE SPRACHE...



GUT KLOPF, JUNGS! WIE HAUT SICH'S? OBELIX, VON HINKELSTEINE OBELIX! ICH BIN VOM FACH...



IST JA SOLIDER FELS HIER, XIIER KÖRNUNG WÜRD ICH SAGEN. GENAU RICHTIG FÜR EINEN ZIERHINKELSTEIN ODER GARTENMENHIR.

ENDLICH ERREICHEN SIE OLISIPO, DEN GRÖSSTEN HAFEN DER RÖMISCHEN WELT. ABGESEHEN VOM BEREITTS ERWÄHNTEN GARUM WERDEN HIER WAREN ALLER ART GEHANDELT WIE WEIN, SALZ ODER PFERDE...



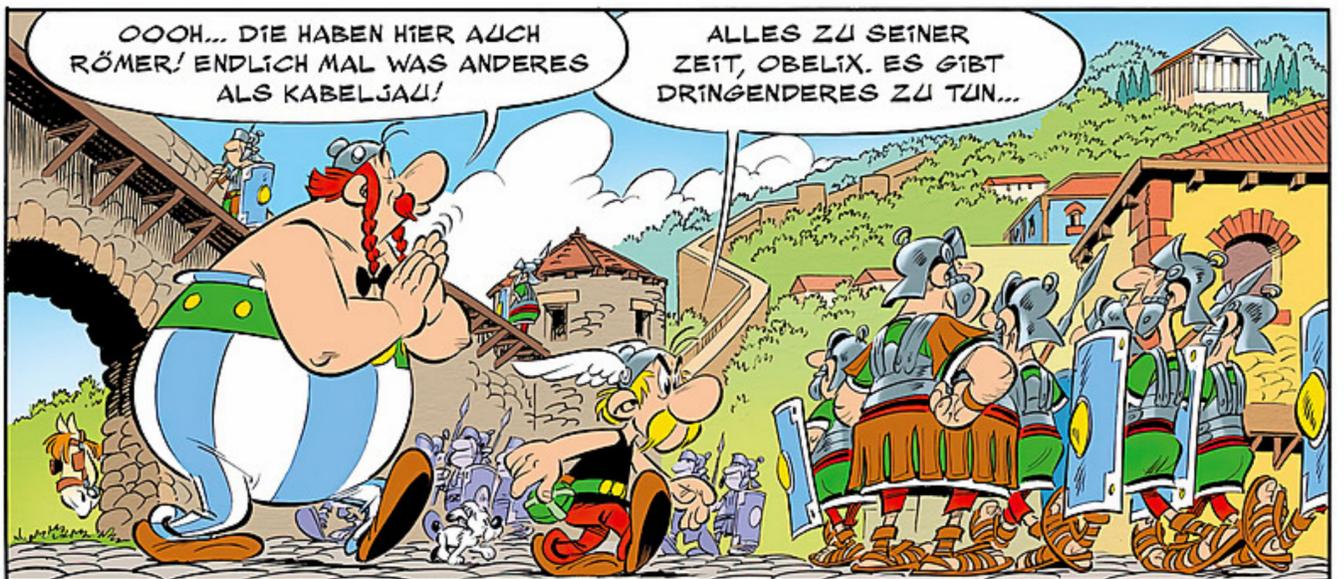
AAH! HIER FINDE ICH BESTIMMT EIN KLEINES ANDENKEN FÜR OXALA...

OLISIPO

14A



WIR GEHEN ZU FUSS WEITER, DAS IST PRAKTISCHER...



OOOH... DIE HABEN HIER AUCH RÖMER! ENDLICH MAL WAS ANDERES ALS KABELJAU!

ALLES ZU SEINER ZEIT, OBELIX. ES GIBT DRINGENDERES ZU TUN...



?! WAS KANN DENN DRINGENDER SEIN, ALS RÖMER ZU VERHAUEN?



VERZEIHUNG! IN DIESEM GEWIRR ENGER GASSEN HABEN WIR UNS EIN WENIG VERIRRT.

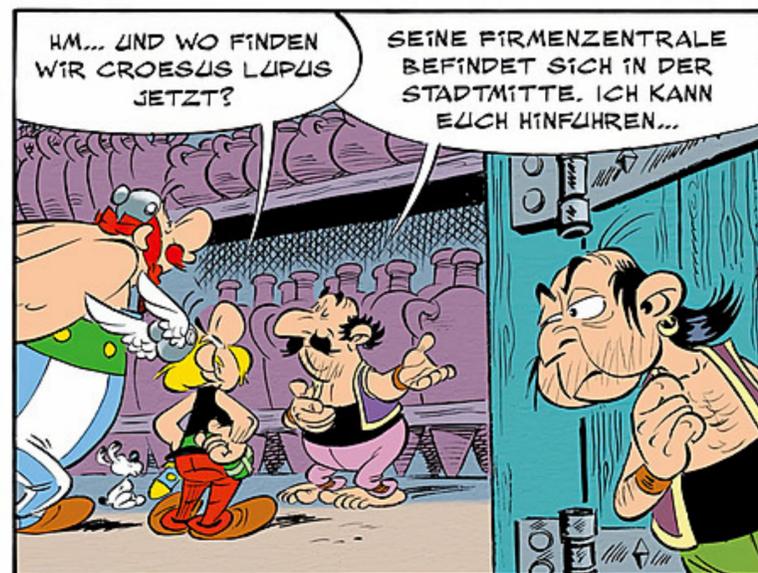
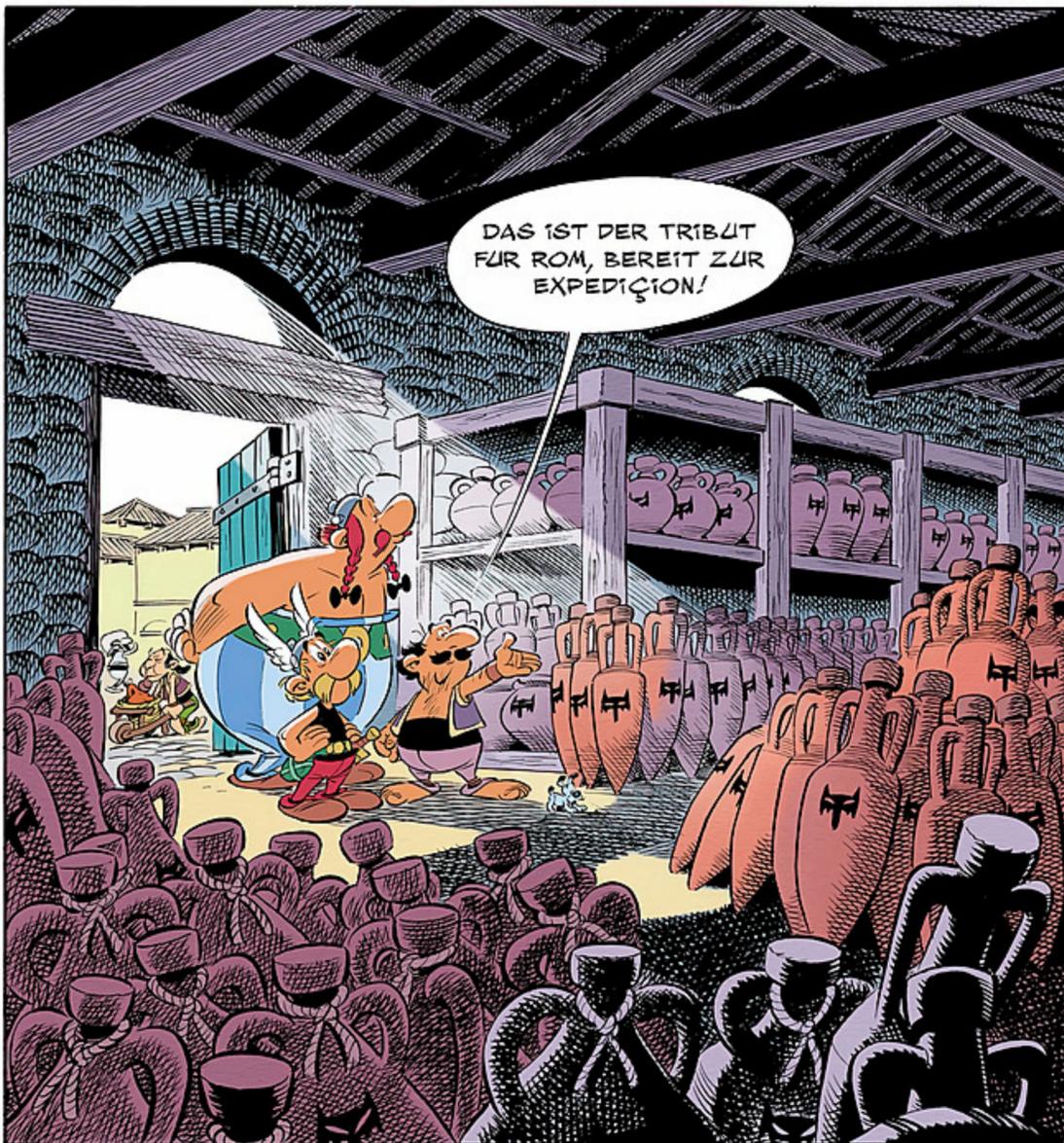
HABEN WIR DAS NICHT ALLE? ABER LETZTEN ENDES GEHEN WIR DEMSELBEN ZIEL ENTGEGEN...

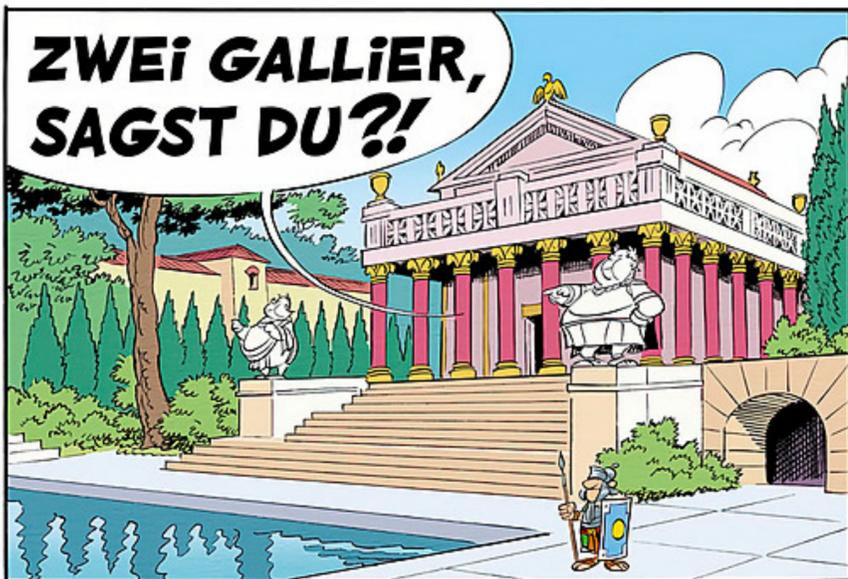


BIS ES SO WEIT IST, KANNST DU UNS DEN KÜRZESTEN WEG ZUM HANDELSHAFEN WEISEN?

EINFACH GERADEÄOS, DANN RECHTS GLEICH HINTER DEM LADEN FÜR KACHELN UND KABELJÃO...

14B





ZWEI GALLIER, SAGST DU?!



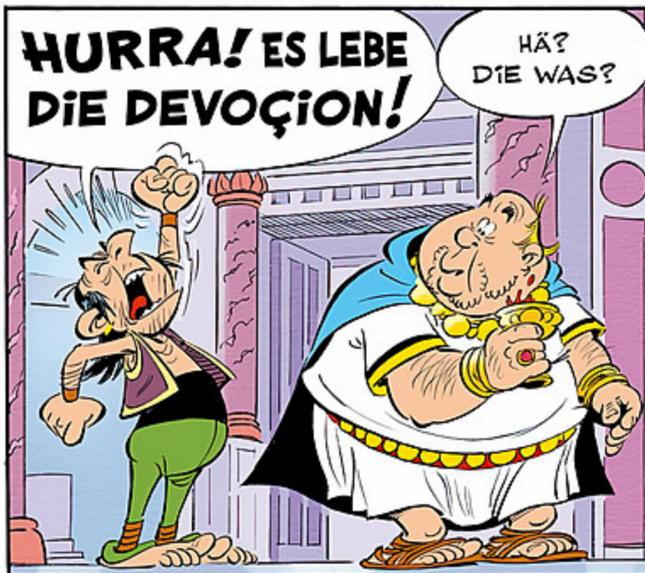
GENÄO, EIN HEKTISCHER KNIRPS UND EIN LÄSSIGER DICKER...

ICH KANN'S NICHT LEIDEN, WENN IRGENDWELCHE SCHNÜFFLER IHRE NASEN IN MEINE GESCHÄFTE STECKEN... DAS UNTERBINDEN WIR UNVERZÜGLICH!



ZENTURIO PISTORIUS, DEINE MÄNNER SOLLEN DIE STADT DURCHKÄMMEN! UND HÄNGT ÜBERALL STECKBRIEFE VON DEN BEIDEN KOMPLOTTUREN AUF...

ZU BEFEHL, OH FETTER-BONZUS!



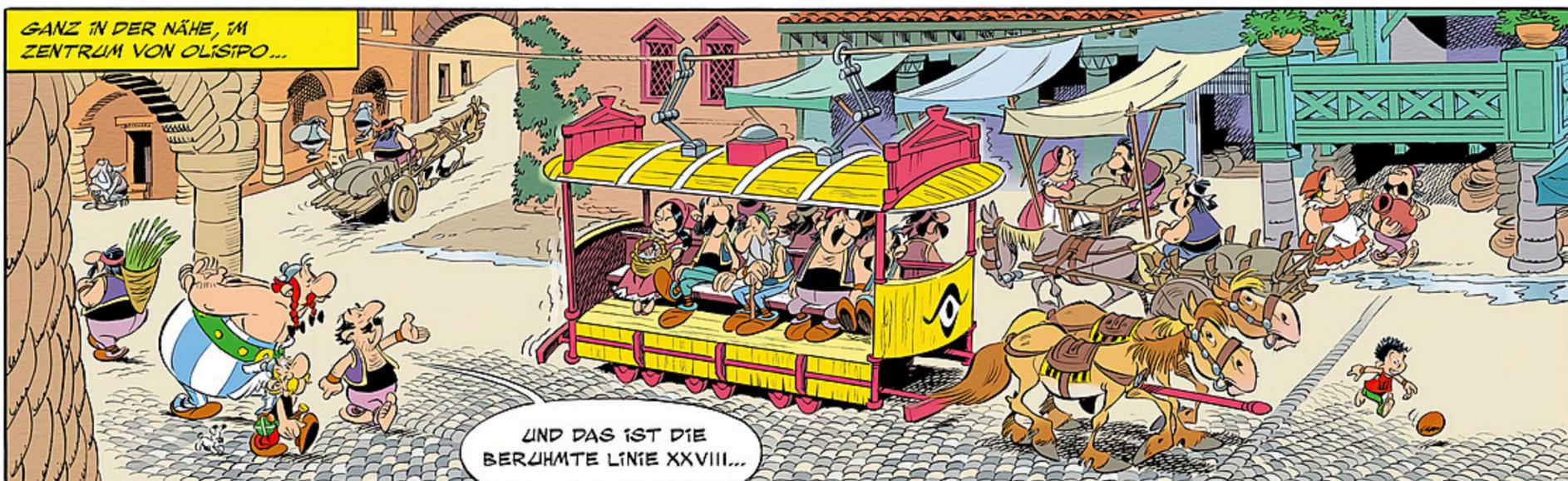
HURRA! ES LEBE DIE DEVOÇION!

HÄ? DIE WAS?



ICH MEINTE NUR: ES LEBE DIE DEVOÇION...

VERRATE MIR MAL EINER, WIE MAN DIESE SPRACHE VERSTEHEN SOLL...



GANZ IN DER NÄHE, IM ZENTRUM VON OLISIPO...

UND DAS IST DIE BERÜHMTE LINIE XXVIII...



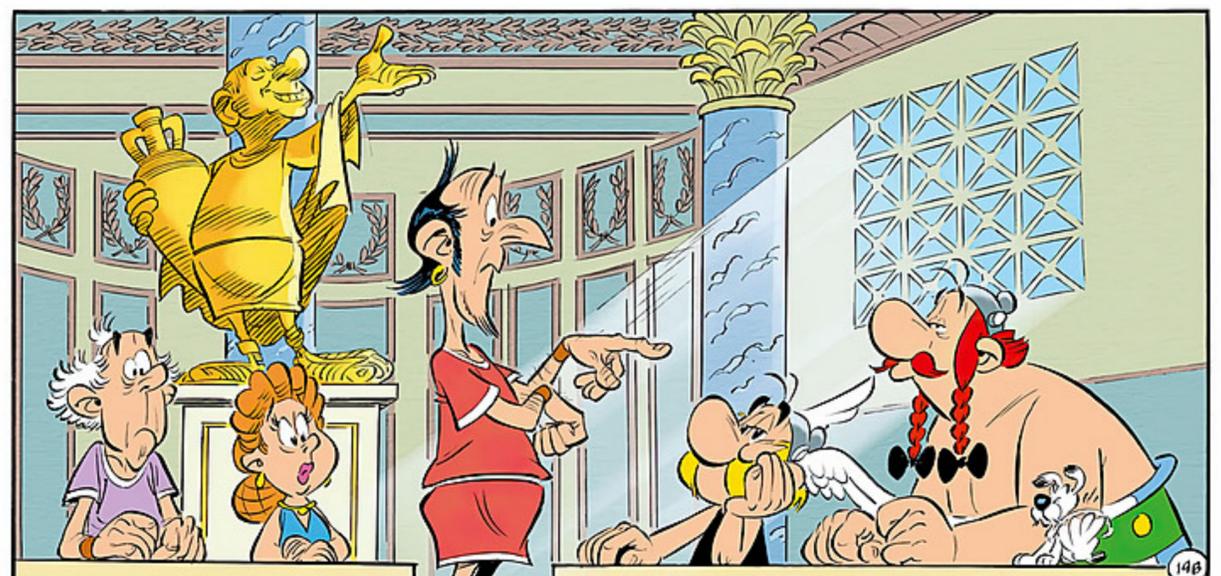
WOZU SIND SEILE ÜBER DEN KARRN GESPANNT?



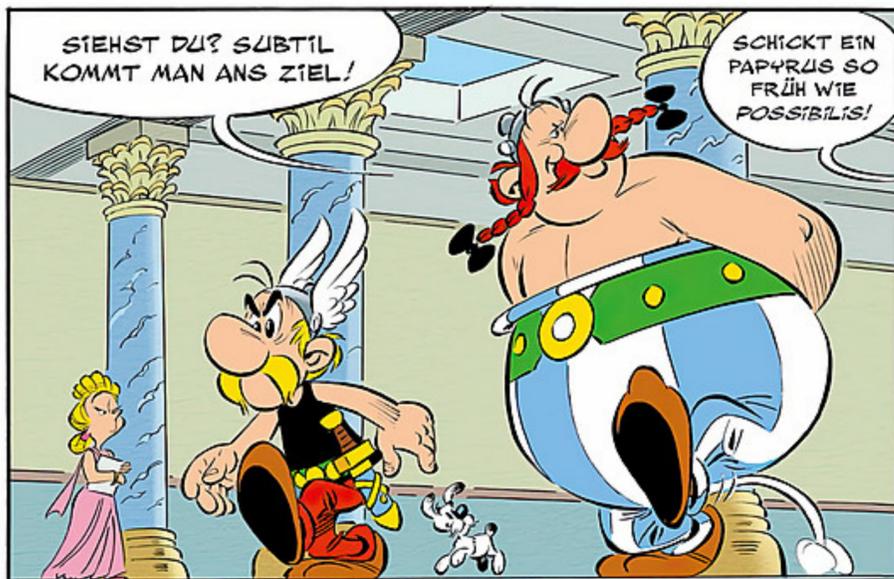
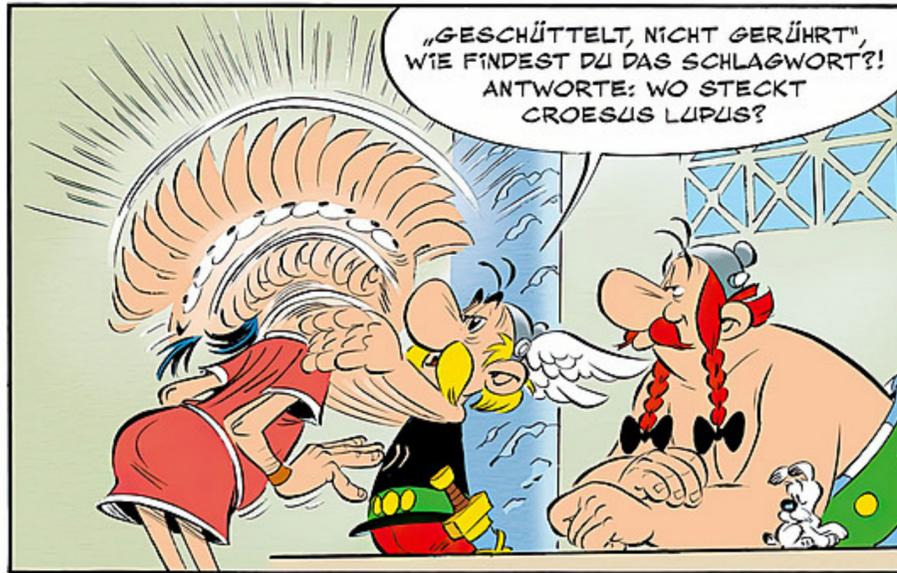
DIE FÜHREN DIE STRECKE ENTLANG, DER DIE PFERDE FOLGEN...



UFF! EIN GLÜCK! STELL DIR VOR, DIE SEILE WÜRDEN NICHT DAHIN FÜHREN, WO DIE PFERDE HIN WOLLEN...



(*) ICH KAM, ICH SAH, ICH VERKAUFTE.
 (***) ZEIT IST GELD.



DAS SIND SIE! ERGREIFT SIE!!!





DIE ZEITEN ÄNDERN SICH, OH CÄSAR... KLEINBETRIEBE STOSSEN AN IHRE GRENZEN. FAST WÄRE DIR DAS ZUM VERHÄNGNIS GEWORDEN...

22A



WIE DU SIEHST, IST DIE EPOCHE DES MASSENHAFTEN WARENZAUSTAUSCHS ANGEBROCHEN!

WENN DU MICH FRAGST, IST DAS NICHT NUR VON VORTEIL, CROESUS LUPUS...



GLAUB MIR, HIER PRODUZIEREN WIR VIEL BILLIGER, ABER GENAU SO GUT WIE IN NEAPOLIS. (*) KOMM MIT NACH OLISIPO. DORT KANNST DU MEIN BESTES PRODUKT PROBIEREN, EIN IN AMPHOREN FERMENTIERTES PRAEMIUM-GARUM...

(*) NEAPEL.



ICH KAM NACH LUSITANIEN, UM DIE PAX ROMANA DURCHZusetZEN, NICHT UM GARUM ZU VERKOSTEN...

ES IST NUR EIN KATZENSPRUNG, NÜTZE DIE GELEGENHEIT! ÜBRIGENS, WÜSSTEST DU SCHON, DASS MEIN VETTER FETTERBONUS DIE STADT DIR ZU EHREN IN „FELICITAS JULIUS“ UMBENENNEN MÖCHTE?



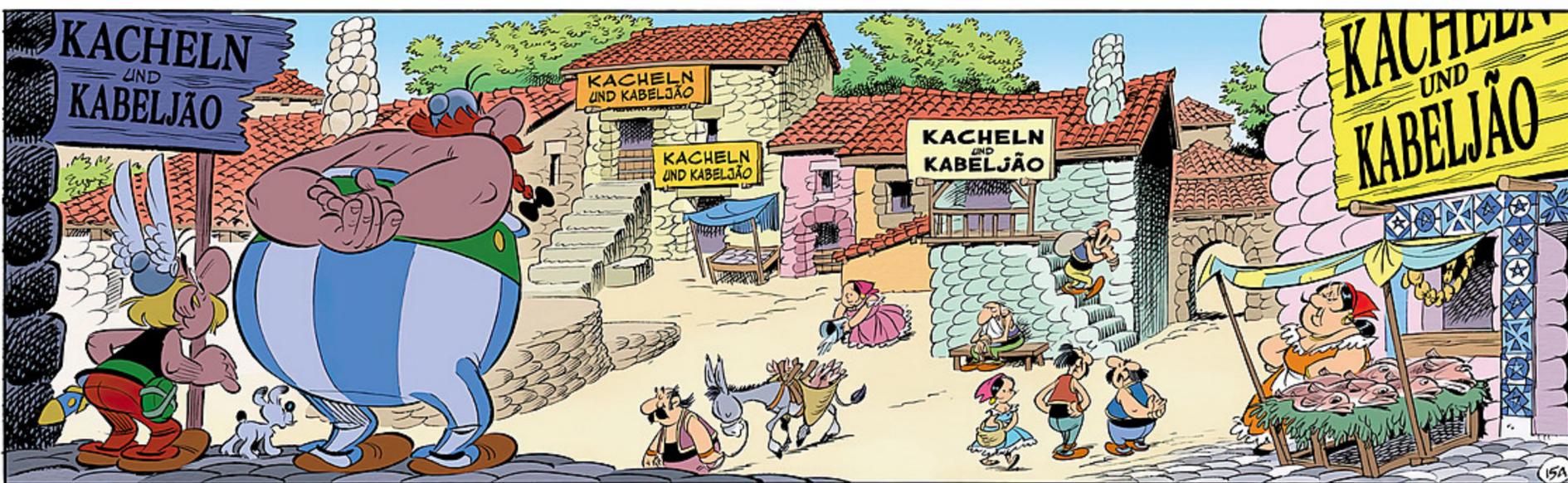
ANSCHLIESSEND ERGÖTZEN WIR UNS AN DER BESTRAFUNG DES BARBAREN, DER DICH FAST VERGIFTET HÄTTE!

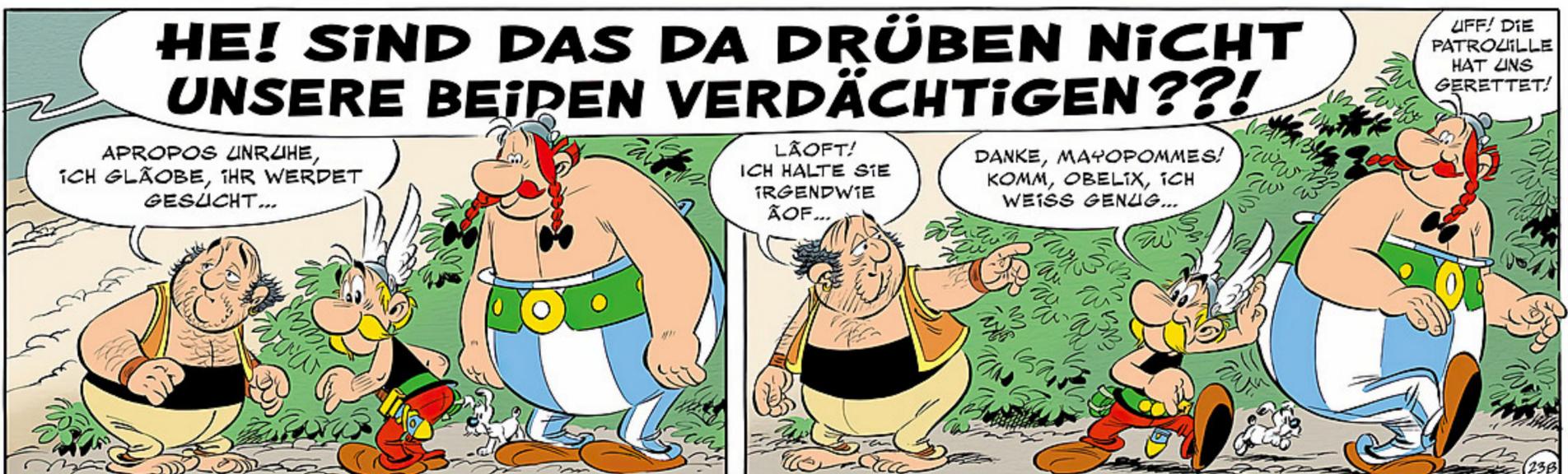
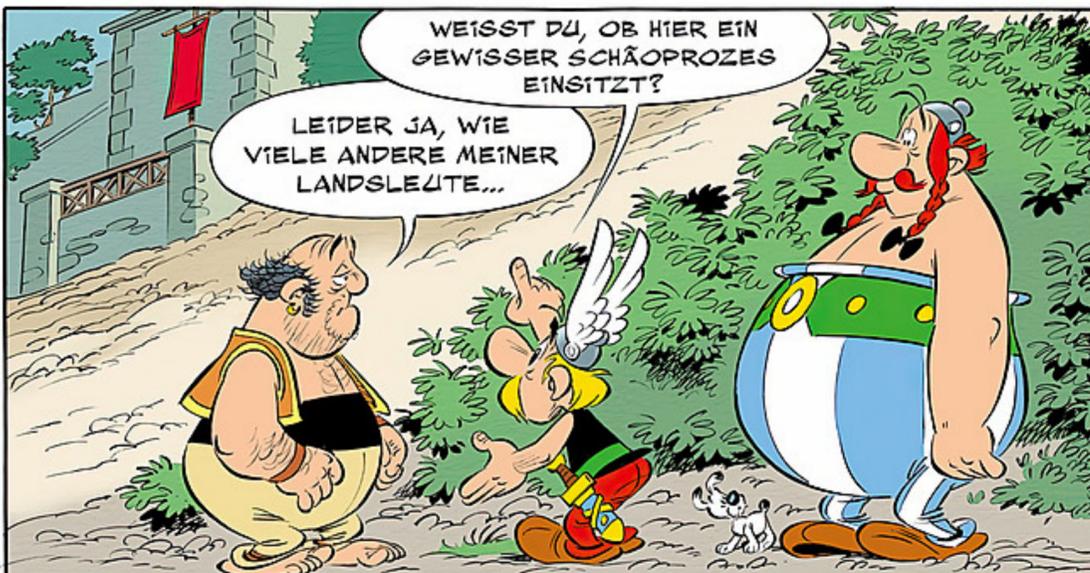


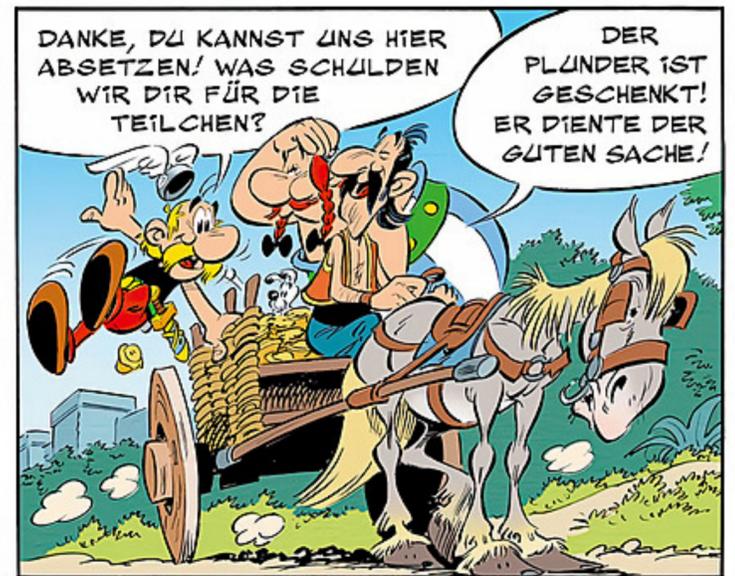
HM... ALEA IACTA EST! (*) DORT KANN ICH KLEOPATRA AUCH GLEICH EIN MOSAIK BESORGEN STATT IMMER NUR KÄTZCHEN-HIEROGLYPHEN...

22B

(*) DER WÜRFEL IST GEFALLEN.



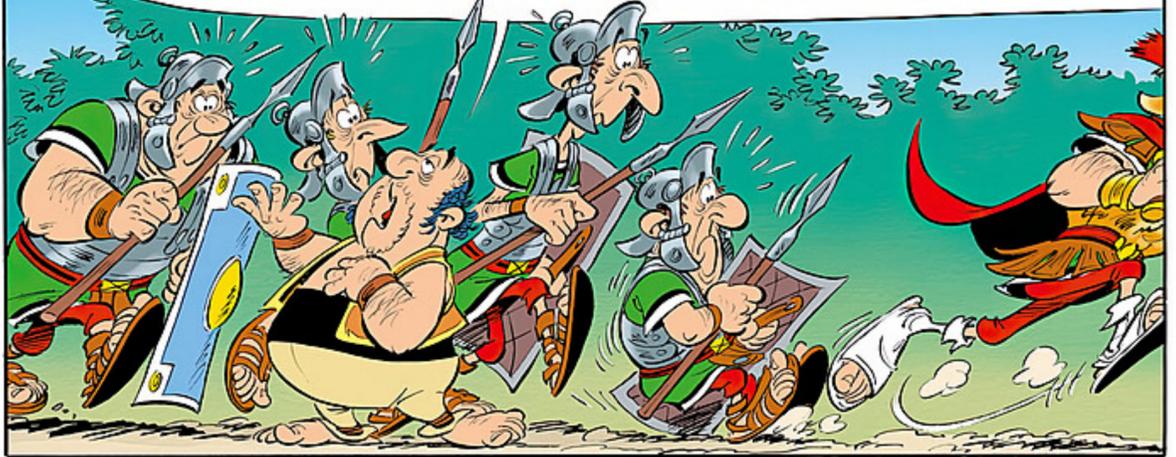




ERGREIFT SIE!



DIE ZEIT SCHEINT ENDLOS SICH ZU DEEEHNEN,
NACH DES WEGES ENDE WIR UNS SEEHNEN,
UND VERGIESSEN HOFFNUNGSLOSE TRÄÄÄNEN...



PLÖTZLICH
FÜHLE ICH
MICH GANZ
SCHLAPP...

HAT ALL DAS
GERENNE
ÜBERHAUPT
SINN?

WEM HETZEN WIR
EIGENTLICH STÄNDIG
HINTERHER?

AUF EINMAL HAB
ICH LUST, MICH
NACH AUGUSTA
TREVERORUM(*)
VERSETZEN
ZU LASSEN...

?!?



REISST EUCH
ZUSAMMEN!
DIE ENTRINNEN
UNS!!!

IST
ES NICHT
DAS LEBEN,
DAS UNS
ENTRINNT?



WAS IST? DARF MAN DIE RÖMER
HIER WIEDER NICHT VERHAZEN?

SPÄTER,
OBELIX!
ICH WETTE,
DENEN SIND
WIR NICHT ZUM
LETZTEN MAL
BEGEGNET!



DIE SAHEN FRISCH AUS...
WOZU BESUCHT MAN FREMDE
LÄNDER, WENN MAN NICHT DIE
LOKALEN SPEZIALITÄTEN
PROBIERT?



APROPOS
LOKALE SPE-
ZIALITÄTEN...



DÜRFEN WIR DICH EIN STÜCK DES
WEGES BEGLEITEN?

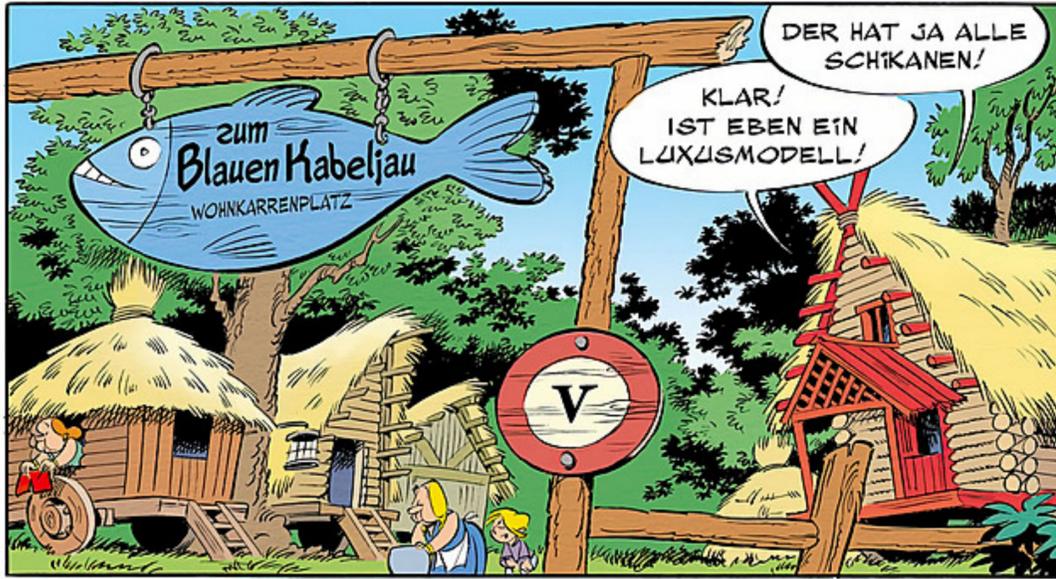
NUR ZU, SOLANGE
ES NOCH EINEN
WEG GIBT...



DA SIND SIE!!
LASST SIE NICHT ENTKOMMEN!







DER HAT JA ALLE SCHIKANEN!
KLAR! IST EBEN EIN LUXUSMODELL!



VOR ALLEM SOLIDE! IMMERHIN EINE GOTISCHE MARKE!
ES TUT SO GUT, MAL AUS DER STADT RAUSZUKOMMEN...
UND WAS IST DAS?



ACH, DAS SIND ÜBERBLEIBSEL VON BINCHENS FRÜHEREM BERUF!
HATTE DER WAS MIT FOLTERN ZU TUN?



NEIN, MIT FRISIEREN! MEIN SALON IN LUTETIA HIESS „FÖHNIX - WELLNIX“!
OB IHR'S GLAUBT ODER NICHT, MEIN BINCHEN HAT VORNEHME HÄUPTER FRISIERT!



MIT SCHICKEN FRISUREN! NICHT WIE HIER, WO ALLE MIT NACH HINTEN GEKÄMMTEN HAAREN RÜMLAUFEN...



WIE?! WAS HAST DU DA GESAGT?!

NA... DAS WIRD MAN JA WOHL NOCH SAGEN DÜRFEN...



BEIM TEUTATES, DAS IST DIE IDEE!... MANDARJANIX, KANNST DU UNS LUSITANISCHE KLAMOTTEN BESORGEN?
NATÜRLICH, IN OLISIPO...



UND DU, FLOTTEBINE, KANNST DU OBELIX UND MIR EINEN HAARSCHNITT VERPASSEN?
MIT VERGNÜGEN!

WAS?!



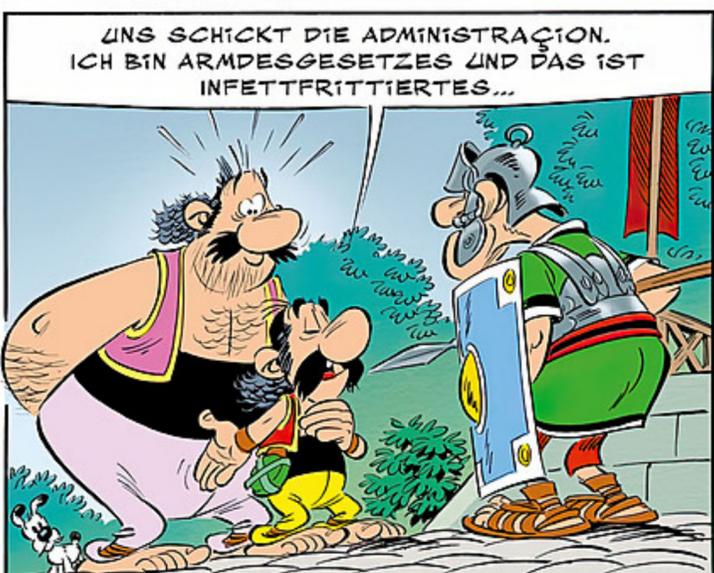
NEIN NEIN NEIN!!!
DENKT GAR NICHT DRAN!
NIEMAND VERGREIFT SICH AN MEINEN ZÖPFEN!!!

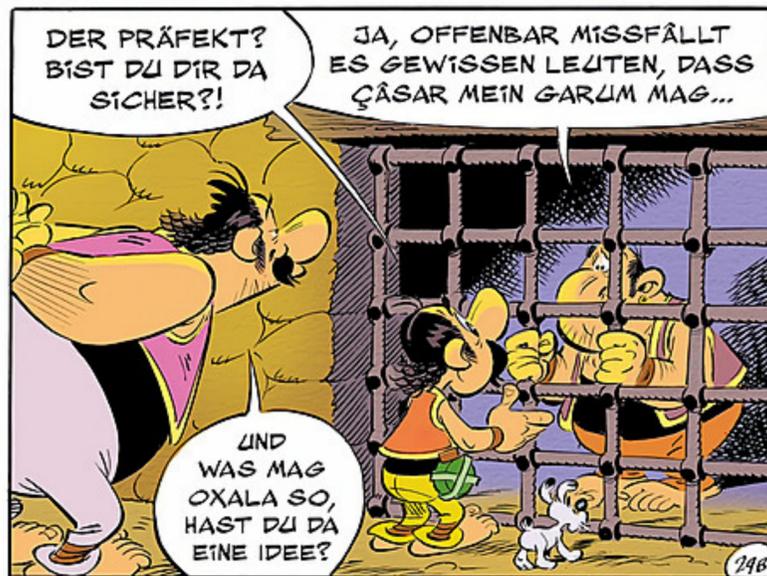


ABER ES IST FÜR OXALA, OBELIX! UM IHREN PAPA ZU RETTEN!
NA SETZ DICH, ICH FANGE MIT DIR AN! WIR KÜRZEN AUCH NICHTS, SONDERN MACHEN SIE NUR AUF!



IN DEN LETZTEN TAGEN IST ES FRISCH GEWORDEN...
ACH?







WIR KLÄREN DAS UND KEHREN DANN ZURÜCK, UM DICH...

HE, IHR DA! WAS HABT IHR MIT DEN GEFANGENEN ZU QUATSCHEN?



WIR SIND DIE NEUEN KÖCHE...

MICH DEPRIMIERT, DASS ICH SO UNGLÜCKLICH BIN.



WIR SCHÄOEN IN ALLEN ZELLEN VORBEI, UM UNS EINEN ÜBERBLICK ÜBER DIE SITUATION ZU VERSCHAFFEN.



BOÄH!! WIESO GLOTZT DU MICH SO AN? JA, ICH HAB EINE HOHE STIRN! DU HÄTTEST AUCH 'NE HOHE STIRN MIT SO 'NER DOÄERWELLE!



GAR NICHT BEACHTEN! HEUTE IST SEIN ERSTER TAG, DA IST ER ETWAS NERVÖS...



HMM... WER SAGT MIR, DASS IHR ECHTE LUSITANISCHE KÖCHE SEID?



MEIN HERZ IST VOLLER TRAUÉEER, IM BAUCH IST MIR GANZ FLAUUUU... DENN NICHTS IST MEHR VON DAUEER AUSSER KABELJAUUUU...

JAUUUUUUUUU!



AUF EINMAL HAB ICH LUST, AUF EINEM ARTHRITISCHEN ESEL DURCHS ARVERNERLAND ZU REITEN...

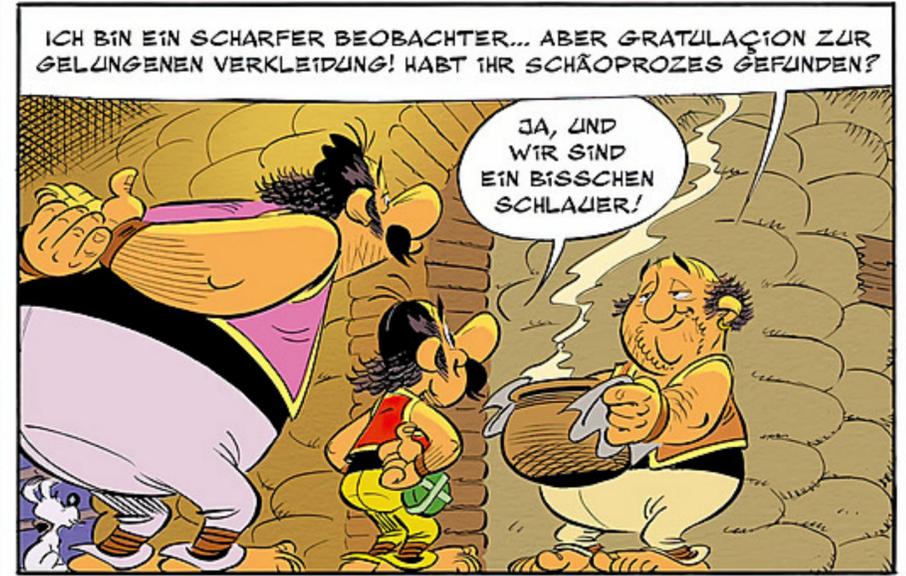
SCHON GUT! MACHT WEITER!...



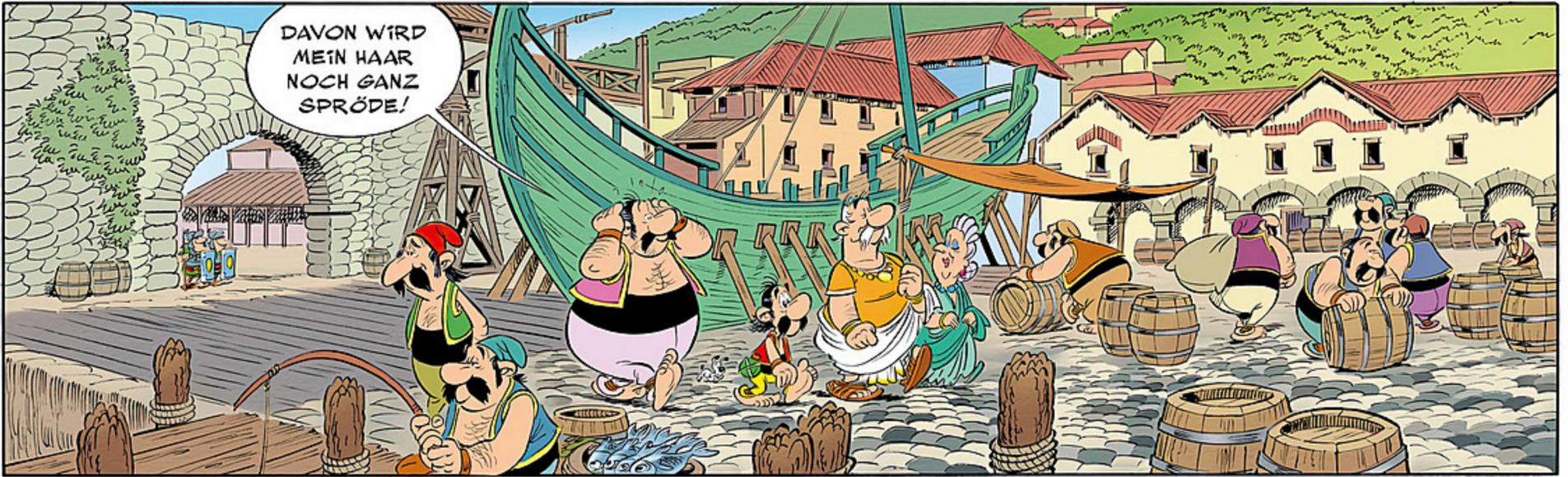
OBELIX, DU VERBLÜFFST MICH IMMER WIEDER!

WAS WÜRDST DU NUR OHNE MICH MACHEN...

ADEUS! VIEL GLÜCK!









CAPITALMIX AUS LUTETIA UND DAS IST MEINE GATTIN PICKDIROSINE. ICH BIN DER MARKTFÜHRENDE FABRIKANT VON LUXUSTOGEN UND BESUCHE LUSITANIEN, UM HIER ZU INVESTIEREN.



ICH VERWEILE EINIGE TAGE IN DER GEGEND UND BENÖTIGE EINEN LIEGEPLATZ FÜR MEINE GALEERE... GESCHÜTZT VOR PLÜNDERERN, DIE NACHTS DIE HÄFEN UNSICHER MACHEN...

DAVON GIBT'S JA IMMER MEHR!



DEN HERREN SENATOREN IST DIE SICHERHEIT UNBESCHOLTENER BÜRGER WOHL EGAL!

MAN ÖFFNET DIE GRENZEN UND DANN KOMMEN DIE LEUTE VON WER WEISS WOHER!

FALL NICHT AUS DER ROLLE!



AHA... EIN GROSSFABRIKANT AÖS LUTETIA... IST JA HOCHINTERESSANT!



HIER SEID IHR GOLDRICHTIG IM SICHERSTEN HAFEN AN DER LUSITANISCHEN KÜSTE. PRÄFEKT FETTERBONUS, DEN ZU KENNEN ICH DIE EHRE HABE, LÄSST IHN VON SEINEN LEGIONÄREN BEWACHEN...

FREUT MICH, DAS ZU HÖREN!



ZUFÄLLIG ORGANISIERT ER HEUTE ABEND EINE ORGIE. ERLÄOBT MIR, EUCH DAZU EINZULADEN, ALS WILLKOMMENSGESTE...

DAS IST JA NETT... DIE LUSITANISCHE GASTFREUNDSCHAFT IST ALSO KEIN MYTHOS...



UND DIE? WER SIND DIE?



ACH, DAS SIND NUR MEINE LEIBWÄCHTER. DIE HEUERE ICH IN JEDEM LAND VOR ORT AN, EINE BEWÄHRTE METHODIK...

SELBER METHO-DICK!

PSSST, OBELIX!



FINDET EUCH BEI SONNENUNTERGANG IM HAFEN EIN. DER PRÄFEKT WIRD ENTZÜCKT SEIN, EUCH AÖF SEINER GALEERE „DAVOS“ ZU EMPFANGEN!

WIR KOMMEN GERN, MEIN GÜTER!

DAS RIECHT NACH EINEM KABELJAZI-ABEND...



HEHE! DA HAB ICH EINEN DICKEN FISCH AM HAKEN! DAMIT IST MIR MEINE VILLA SICHER...



(*) ES IST ALLES GANZ EITEL.



VERGISS NICHT, DASS WIR LUSITANER SIND, OBELIX...

AH, DA SIND WIR JA!

PUH... VON DEINEM PLAN HAB ICH KEIN WORT KAPIERT!



OHA! DER PRÄFEXT GÖNNT SICH JA WAS...

DA SIEHT MAN, WO UNSERE STEUERN BLEIBEN.



GÜTEN ABEND, GESCHLOSSENE GESELLSCHAFT. STEHT IHR AUF DER GÄSTELISTE?

UND OB! CAPITALMIX MIT GATTIN PICKDIROSINE... UND DAS SIND UNSERE LEIBWÄCHTER...

ICH JOÄCHZE AUF DEM BODEN DER VERZWEIFLUNG...



MOMENT... CABELANSCHLUS, CACTEENPIX, CAFFEESEVIX, CAHLWIENKÜRBIS, CALAMARES, CAPIERES... AH, HIER HABE ICH EUCH JA: CAPITALMIX. IHR DÜRFT AN BORD GEHEN...



NUR HÜNDE SIND ZU MEINEM BEDAUERN NICHT ZUGELASSEN...

WÖAS?!



ABER DER GEHÖRT ZU UNS! DAS IST EIN KAMPFHUND, NICHT WAHR, IDE...

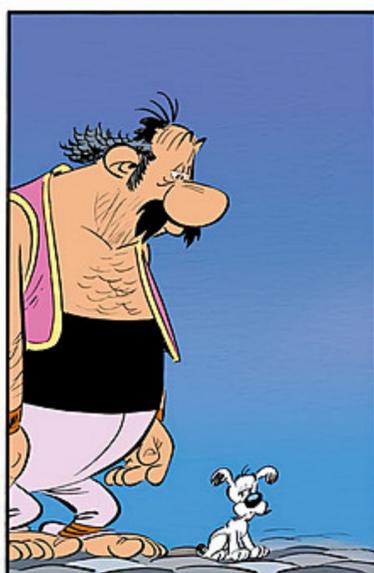
...ALES! ER HEISST IDEALES...



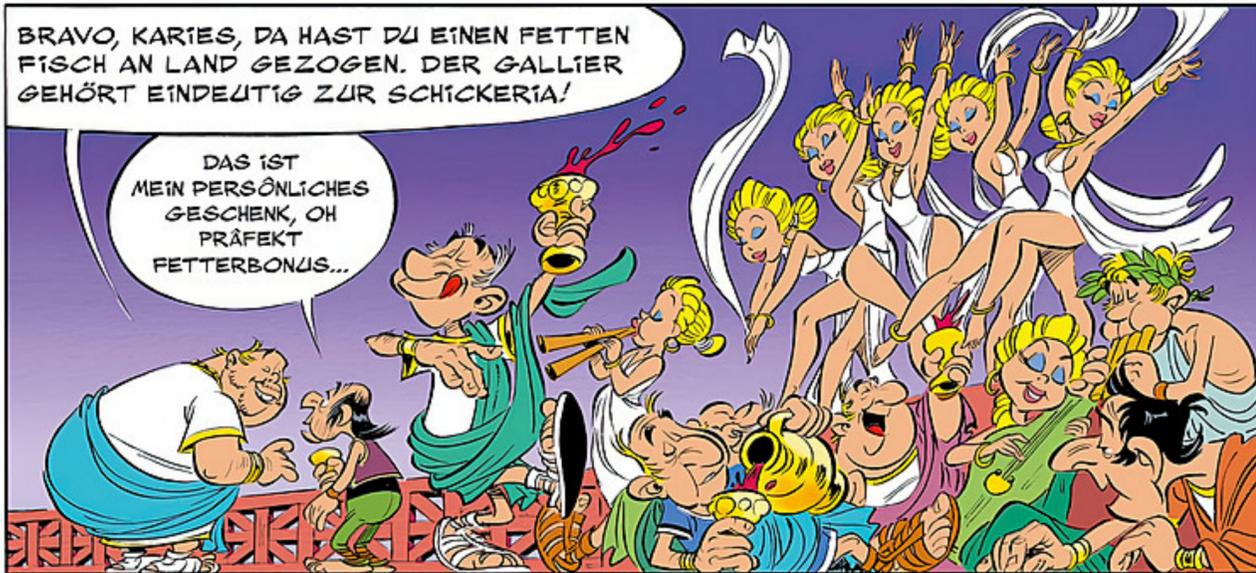
ÄH... JA GENOÄ! IDEALES, ZEIG IHM, WAS EIN AGGRESSIVER KAMPFHUND IST!

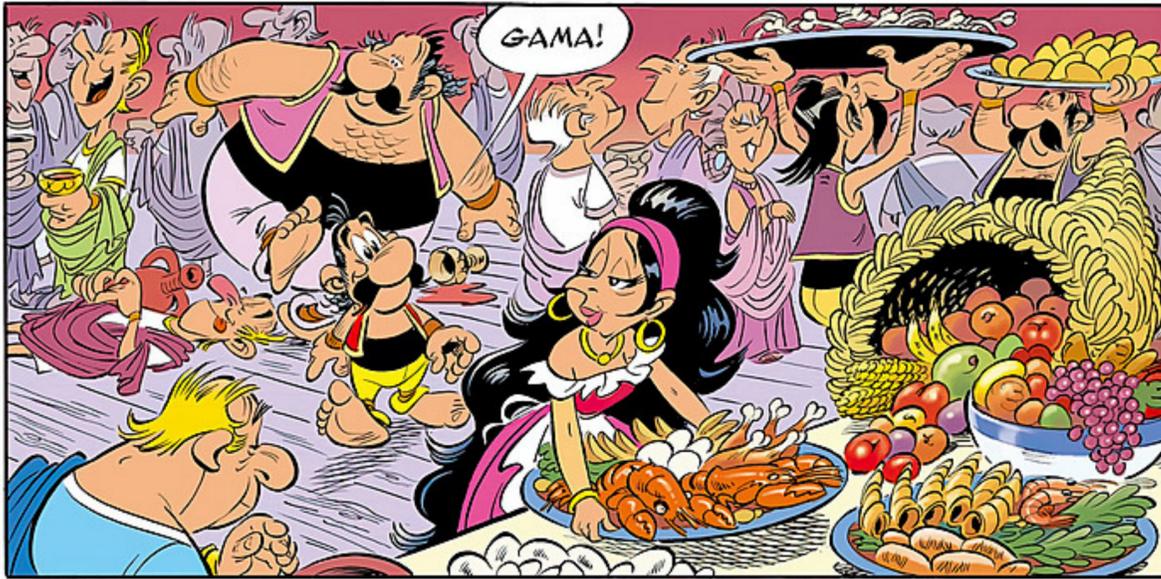


IDEALES, FASS...



ER IST HALT EIN HUND, DER NIE DIE FASSUNG VERLIERT...

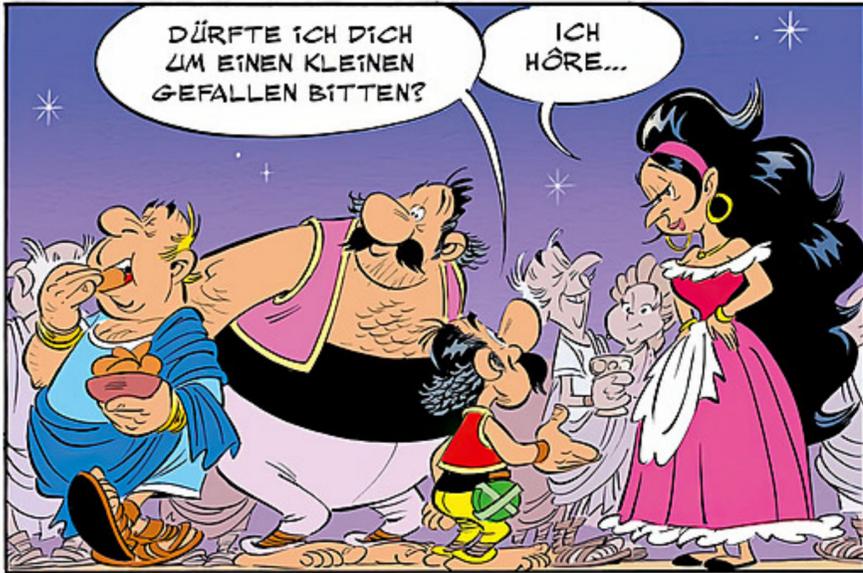




GAMA!



GUTE VERKLEIDUNG! EUCH FEHLEN NUR EIN PAAR JAHRE UNTERDRÜCKUNG FÜR DIE MELANCHOLISCHE LEIDENSMIENE UND DIE TÄUSCHUNG WÄRE PERFEKT!



DÜRFTEN ICH DICH ZUM EINEN KLEINEN GEFALLEN BITTEN?

ICH HÖRE...



KÖNNTEST DU UNSEREM SPEZIELLEN FREUND KARTES IMMER GROSSZÜGIG UND STETIG VINHO VERDE NACHSCHENKEN?



MEIN VINHO FÜR DIESEN MÖCHTEGERN RÖMER? DAS IST JA WIE PERLEN VOR DIE WILDSCHWEINE... DOCH ICH VERTRÄUE DIR, ASTERIXINHO. AUF MICH KANNST DU ZÄHLEN...



ALSO ICH LASSE MEINE WAREN AUSSCHLIESSLICH BEI DEN KIMMERERN PRODUZIEREN. ECHTE ARBEITSTIERE, DIE XVIII STUNDEN AM TAG SCHÜFTEN...



ACH DU UND DEINE KIMMERER. MEINE PHRYGER SCHAFFEN III SCHICHTEN AM TAG.

ALLES FIRLEFANZ! DIE ELAMITER PEITSCHEN SICH BEI DER ARBEIT SELBER AUS, WEIL SIE MEINE ANTREIBER VIEL ZU WEICH FINDEN!



UND WO BLEIBT DIE SORGFALT? GENAU DESHALB IST EIN NEUKARREN SCHON NACH FÜNFZIGTAUSEND MEILEN DEFEKT. KEINE WERKSTATT KANN DAS WIEDER HINDEICHSELN!



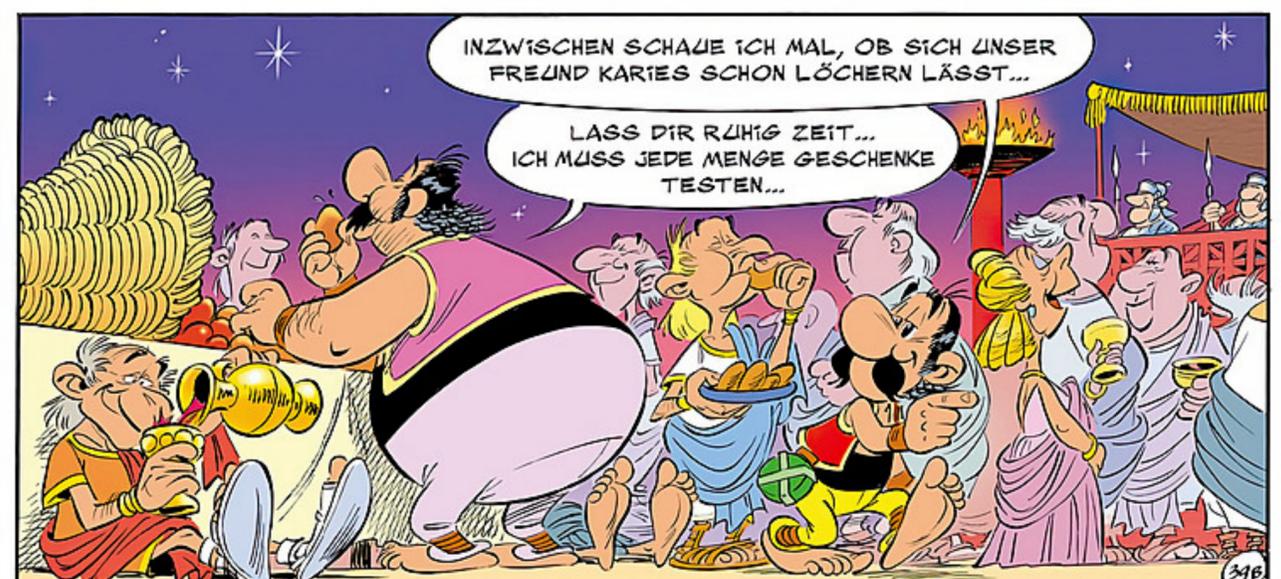
DAS IST JA DER SINN! JE MINDERWERTIGER EIN PRODUKT IST, DESTO ÖFTER MUSS MAN ES ERNEUERN...

DU SAGST ES, VAUWEPOLOS.

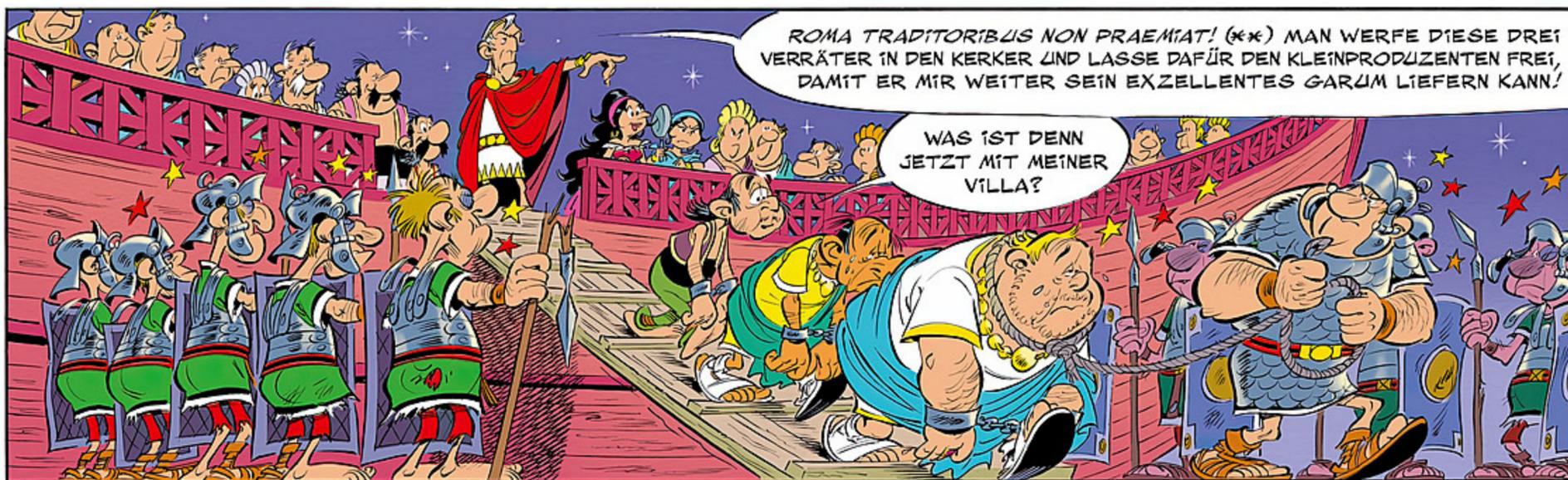


HALTE MICH ZURÜCK, BINCHEN, SONST STOPFE ICH DENEN DAS MAUL MIT DER PISTAZIENCREME AUS SABA...

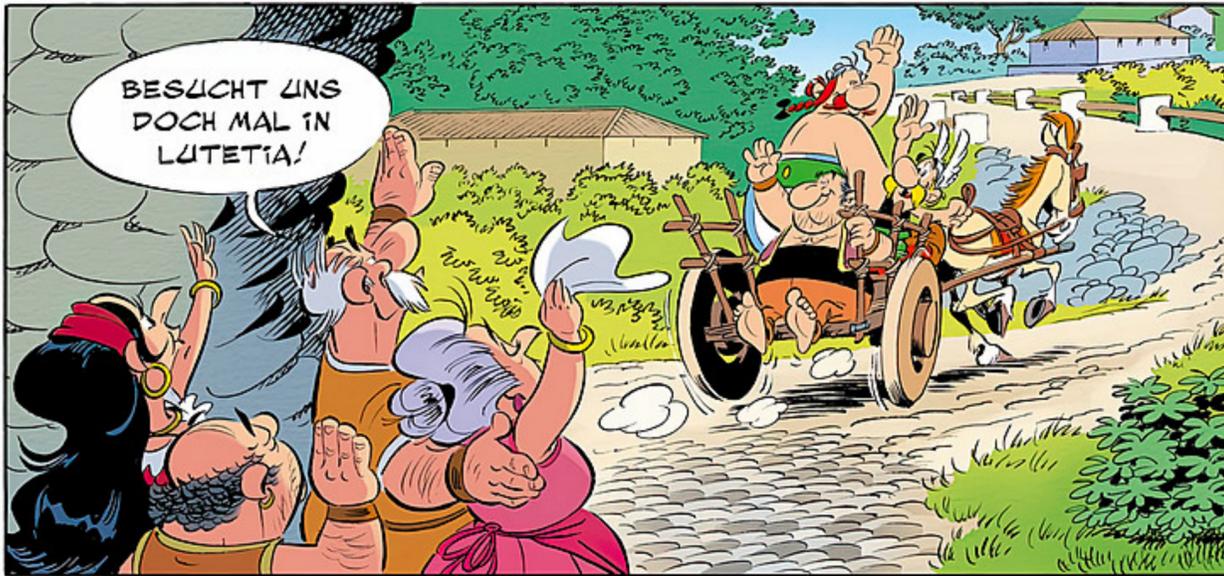
REG DICH AB, SCHNÄBELCHEN. DENK DRAN, WAS ASTERIX GESAGT HAT: WIR SOLLEN DISKRET BLEIBEN...







(€) IM WEIN LIEGT DIE WAHRHEIT!
(€€) ROM BELOHNT KEINE VERRÄTER!



IM LAUFE DIESER ABENDS VERMITTELT OBELIX SEINEN GASTGEBERN EIN WENIG... GALLISCHE FOLKLORE!

HIER FLIEGEN GLEICH DIE BORSTEN AUS DEM SCHWEIIIIIN... DENN NUN GEHT ES LOS, DAS GROSSE RINGELREIHHN...

JA, JA, DAS HEBT DIE STIMMUNG. DA KOMMT FREUDE AUF...



NACH EINER KÜRZEN NACHT...

BIS BALD, FREUNDE. WIR KOMMEN WIEDER!

BEI DEN LUSITANERN HANDELT ES SICH UM EIN FREUNDLICHES VOLK... DA KOSTET DER ABSCHIED ÜBERWINDUNG, ODER?

... LIND EINER FAHRT OHNE BESONDERE VORKOMMISSE...

DAS NÄCHSTE MAL REISSEN WIR DAS RÜDER RECHTZEITIG RUM!



... WIRD DIE RÜCKKEHR UNSERER HELDEN NACH GEBÜHR GEFEIERT, MIT EINEM GROSSEN BANKETT OHNE KABELJAU, DAFÜR VOLLER GÜTER LÄONE, WEHMUT... LIND EINEM STÜCKCHEN LUSITANIEN, DAS MAN MITBRINGT LIND BIS ANS ENDE DER NACHT MIT ALLEN TEILT...

... DAS HAT MIR SO EINE HOHE STIRN GEMACHT!



ENDE